

- ① Wartungsheft
- ② Maintenance
- ③ Underhållshandbok





Inhalt

Allgemeine Hinweise
Kennzeichnung
Symbole

1 **ACHSEN** **Übersicht Wartungsarbeiten**

Starre Achsen
Zwangslenkachse
Nachlaufenkachsen
Pendelachse
Achsstummel
Wartungsarbeiten Achsen
Montage der Räder
Radanschlüsse und Anziehdreh-
momente der Radmuttern
Äußere und innere Brems-
wellenlagerung
Manueller Gestängesteller
Automatischer Gestängesteller
Achslager
Nabenkappe
Trommelbremse
Scheibenbremse
Lenkachse
Nachlaufenkachse
Pendelachse

Index

General Instructions
Identification
Symbols

AXLES **Overview Maintenance**

Rigid axle
Power steering axle
Self steering axles
Walking beam axle
Axle studs
Maintenance axles
Wheel mounting
Wheel attachments and
tightening torque
Outer and inner brake
camshaft
Manual slack adjuster
Automatic slack adjuster
Axle bearing
Hub cap
Drum brake
Disc brake
Steering axle
Selfsteering axle
Walking beam axle

Innehåll	2
Allmänna anvisningar	4
Axelidentifiering	6
Symboler	8

AXLAR **Översikt över underhållsarbeten**

Stela axlar	9
Tvångsstyrd axel	10
Medspårande axel	11
Pendelaxel	13
Axeltappar	13
Underhållsarbeten på axlar	
Montering av hjul	14
Hjulanslutningar och åtdragningsmoment för hjulmuttrar	16
Yttre och inre nockaxellagring	18
Manuell bromshävärm	19
Automatisk bromshävärm	21
Axellager	22
Navkåpa	24
Trumbroms	25
Skivbroms	29
Styraxel	32
Medspårande axel	33
Pendelaxel	40



2 LUFTFEDERUNG **Übersicht Wartungsarbeiten**

Baureihe FB70 / FB80
Baureihe LR
Baureihe TO
Baureihe LG
Baureihe Achslift FB70
Baureihe EAL
Baureihe EAL-T
Baureihe MAL
Baureihe TWINLIFT

Wartungsarbeiten Luftfederung

AIR SUSPENSION **Maintenance overview**

Model FB70 / FB80
Model LR
Model TO
Model LG
Model Axle Lift FB70
Model EAL
Model EAL-T
Model MAL
Model TWINLIFT

Maintenance SUSPENSION

LUFTFJÄDRING **Översikt över underhållsarbeten**

Modellserie FB70/FB80	41
Modellserie LR	42
Modellserie TO	44
Modellserie LG	45
Modellserie AXELLYFT FB70	46
Modellserie EAL	47
Modellserie EAL-T	48
Modellserie MAL	49
Modellserie TWINLIFT	50
Underhållsarbeten på luftfjädring	51

3 MECH. FEDERUNG **Übersicht Wartungsarbeiten**

Baureihe LK
Baureihe F
Baureihe GK

**Wartungsarbeiten
mech. Federung**

MECH. SUSPENSION **Maintenance overview**

Model LK
Model F
Model GK

**Maintenance
mech. SUSPENSION**

MEKANISK FJÄDRING **Översikt över underhållsarbeten**

Modellserie LK	67
Modellserie F	68
Modellserie GK	69
Underhållsarbeten på mekanisk fjädring.	70

**Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!**

**You will find the most recent
version on the internet!**

**Aktuell version
finns på Internet!**

www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter.html

Allgemeine Hinweise General Instructions Allmänna anvisningar

Die Wartungsvorschriften gelten für GIGANT-Achsen und GIGANT-Aggregate. Sie sind Bestandteil unserer Garantiebedingungen.

The maintenance instructions are valid for GIGANT-axles and GIGANT suspensions. They are part of our guarantee conditions.

Underhållsföreskrifterna gäller för GIGANT-axlar och GIGANT-fjädringssystem. De ingår i våra garantivillkor.

Zur Erhaltung der vollen Einsatzbereitschaft sowie der Verkehrs- und Betriebssicherheit sind nachfolgende Wartungsarbeiten in den vorgeschriebenen Intervallen durchzuführen.

In order to guaranty full operation, traffic and operational security the following maintenance works have to be carried out in the mentioned intervals.

För att uppnå full funktion samt trafik- och körsäkerhet ska följande underhållsarbeten utföras i de föreskrivna intervallerna.

Um die Gültigkeit der Betriebserlaubnis für GIGANT-Achsen und Federaggregate zu behalten, dürfen nur GIGANT- Ersatzteile oder von GIGANT freigegebene Ersatzteile anderer Hersteller verwendet werden.

Please use only original GIGANT spareparts, or spareparts of other producers which have been given permission from GIGANT , to fit our axles and suspensions.

För att garantin för GIGANT- axlar och fjädringssystem ska gälla får endast GIGANT-resp. -reservdelar eller av GIGANT godkända reserv-delar från andra tillverkare användas.

Vor Inbetriebnahme und grundsätzlich nach Lackierarbeiten sind die Schmiernippel auf Durchgang zu prüfen und mit Fett zu schmieren, bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

The lubrication nipples are to be checked for pass prior to commissioning and always after painting work; they are to be greased until fresh grease discharges from the bearing point.

Alla fettnippel skall kontrolleras och godkännas innan idrifttagandet samt alltid efter målning. De skall också pumpas med fett tills friskt fett tränger ut ur lagringspunkten.

Als Fett darf nur das Gigant - Fett gemäß der Vorgabe im Werkstatthandbuch verwendet werden.

Only Gigant grease according to the specification in the workshop manual may be used.

Endast Gigants fett enligt specification i verkstads-handboken får användas.

Der Anschluss an eine Zentralschmieranlage, die in der Lage ist Spezial-Langzeitfett der Konsistenzklasse 2-3 zu fördern, ist zulässig.

Connection to a central lubrication system is permitted if the system transports special long-term grease of consistency 2-3.

Anslutning till centralsmörjning är tillåtet om systemet levererar speciellt fett med lång livslängd (long-life, long-term) och konsistens enligt NGLI 2 - 3.

Nicht zulässig ist die Verwendung von Fließfetten!

The use of fluid grease is not permitted!

Användning av flytande fetter är EJ tillåtet!

Die Behebung festgestellter Mängel und der Austausch verschlissener Bauteile sind grundsätzlich von einer Fachwerkstatt durchzuführen.

Repairs and the change of worn parts should be carried out by a specialist garage.

Åtgärdande av konstaterade brister och byte av förslitna komponenter får endast utföras av auktoriserade verkstäder.

Bedienhinweise

Vor Antritt jeder Fahrt hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass die Brems- und Luftfederanlage betriebsbereit ist. Bei einer Luftfederanlage darf nur in Fahrstellung gefahren werden. Der Luftfederbalg darf auch nach einer Schnellentladung oder Kranverladung keine Falten aufweisen.

Änderungen vorbehalten.
Alte Wartungsvorschriften verlieren ihre Gültigkeit.

Instruction information

Before each journey the driver has to check, if the brake and air suspension installation are ready for operation. In case of an air suspension installation it is only allowed to drive in driving position. The air bellows should not show any wrinkles even after quick unloading or crane loading.

Subject to change.
Old Maintenances expires.

Skötselanvisningar

Före varje körning skall föraren kontrollera att broms- och luftfjädrings-systemen är körklara. Luftfjädringssystem får endast köras i körläge. Luftfjäderbälarna ska inte uppvisa några veck efter en snabburlastning eller kranlastning.

Med reservation för ändringar.
Tidigare underhållsföreskrifter upphör att gälla.

**Die GIGANT-GRUPPE wünscht
Gute Fahrt !**



**The GIGANT-GROUP wish
you a profitable trip !**

**GIGANT-GRUPPEN önskar
dig en trevlig körning!**

Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00

**Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!**

**You will find the most recent
version on the internet!**

**Aktuell version
finns på Internet!**

1



gigant - Trenkamp & Gehle GmbH D-49413 Dinklage		gigant 	
Ident. No / Prod. No		10127033 / D09030001 made in EU	
DOKH2 09010 4345 H 2040 1300 ABS B22			
Zul. Statische Achslast perm. Static Axle capacity charge statique admissible	kg 9000	ABS Pe kg EBS	11000
Bremstyp Brake type Type frein	H1-11 DB22LT	V. max km/h max. speed vitesse maxi	105
Prüfprotokoll Homologation Test report		36111405	
			

Artikel Nr.
Herstelldatum

Article No.
date of production

Artikelnummer
Tillverkningsdatum

Achsbezeichnung

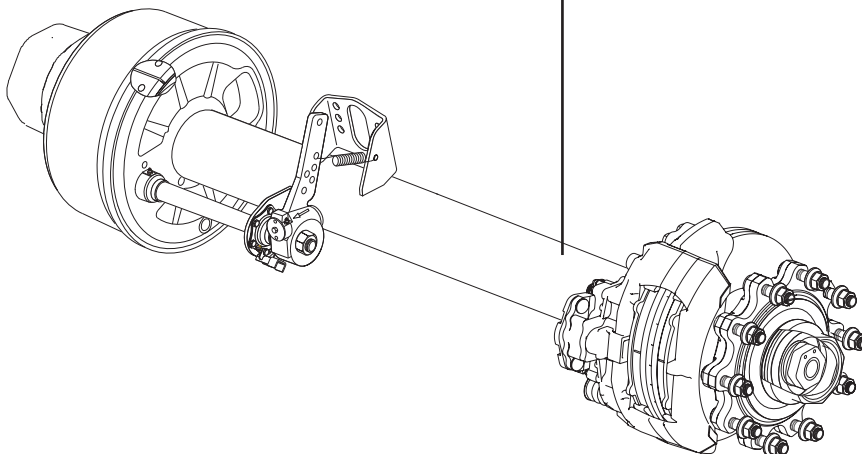
description

Axel Identifizierung

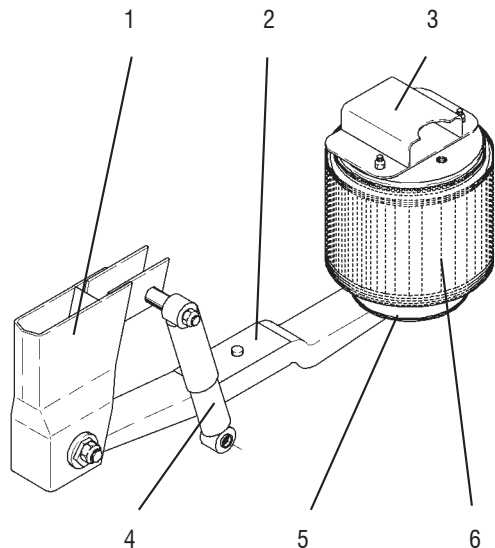
TDB Nummer / Bremstyp

TDB number / brake type

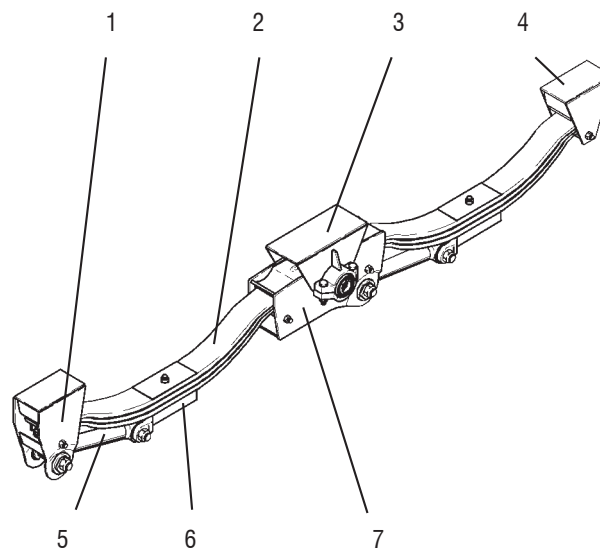
TDB-nummer / Bromstyp



Kennzeichnung Federaggregates Identification suspensions Fjäderaggregatsmärkning



1. Luftfederbock / air suspension bracket
Luftfjäderfäste
2. Führungslenker / spring / Fjäder
3. Platte oder Balgaufbau / plate or top bracket
Platta eller Övre Bälgfäste
4. Stoßdämpfer / shock absorber / Stötdämpare
5. Kolben / piston / Kolv
6. Luftfederbalg / air bellow / Luftfjäderbäl



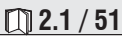
1. vordere Aufhängung / suspension bracket / Fjäderfäste Främre
2. Feder / spring / Fjäder
3. Hauptaufhängung / main suspension / Fjädervågsfäste
4. Gleitschuh / sliding shoe / Fjäderfäste Bakre med Glidplatta
5. Lenkerarm / torque arm / Radialstag
6. Lenkerplatte / torque arm support / Radialstagsplatta
7. Ausgleichswiege / equalizer / Fjädervåg

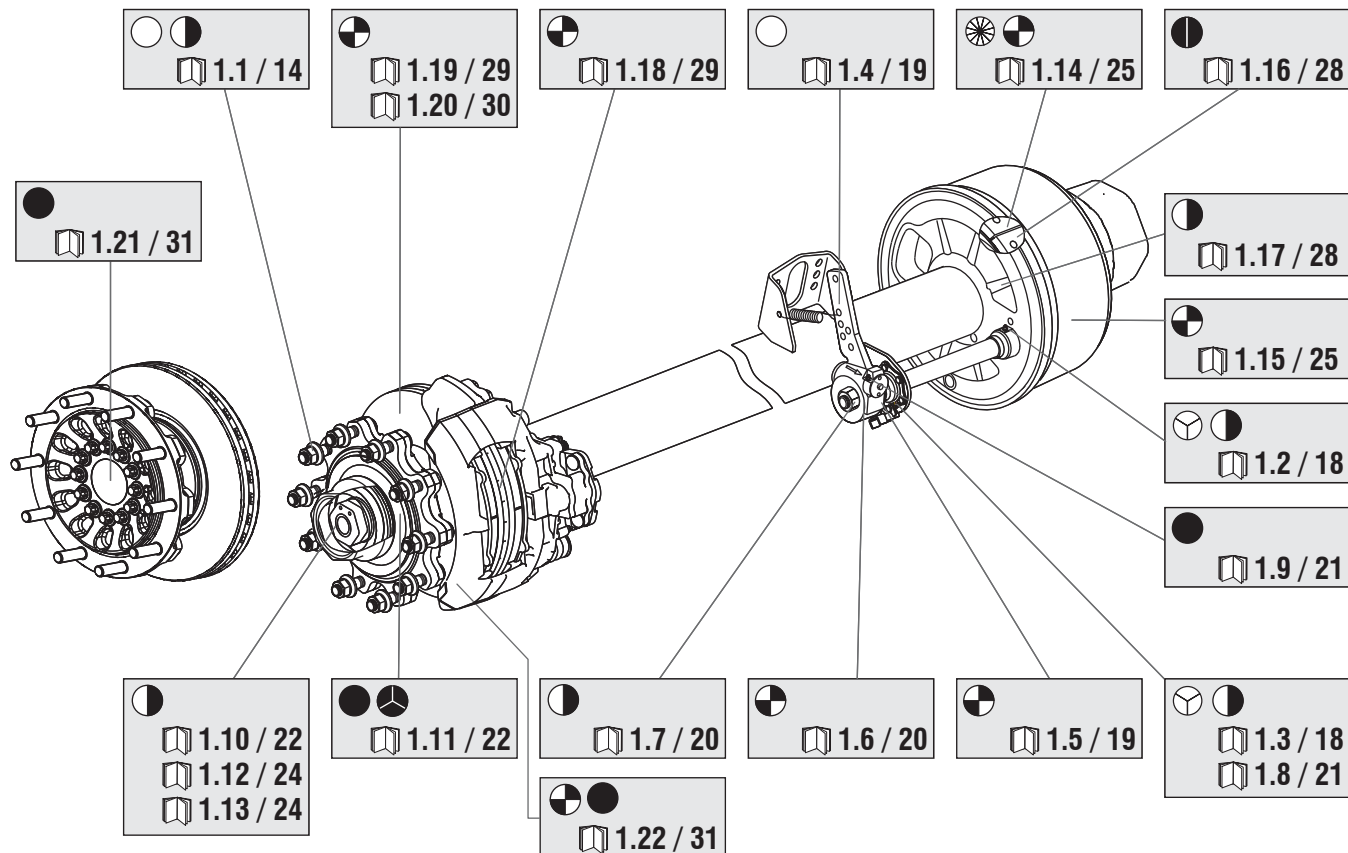


Erklärung Symbole Explanation symbols Förklaring av symboler

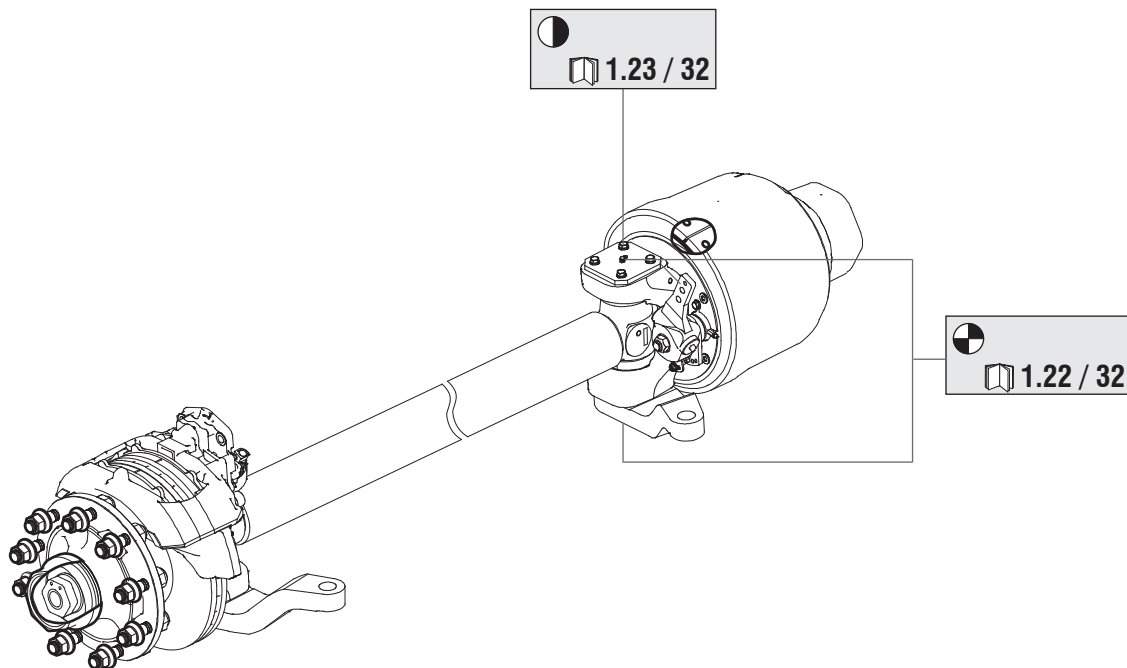
1



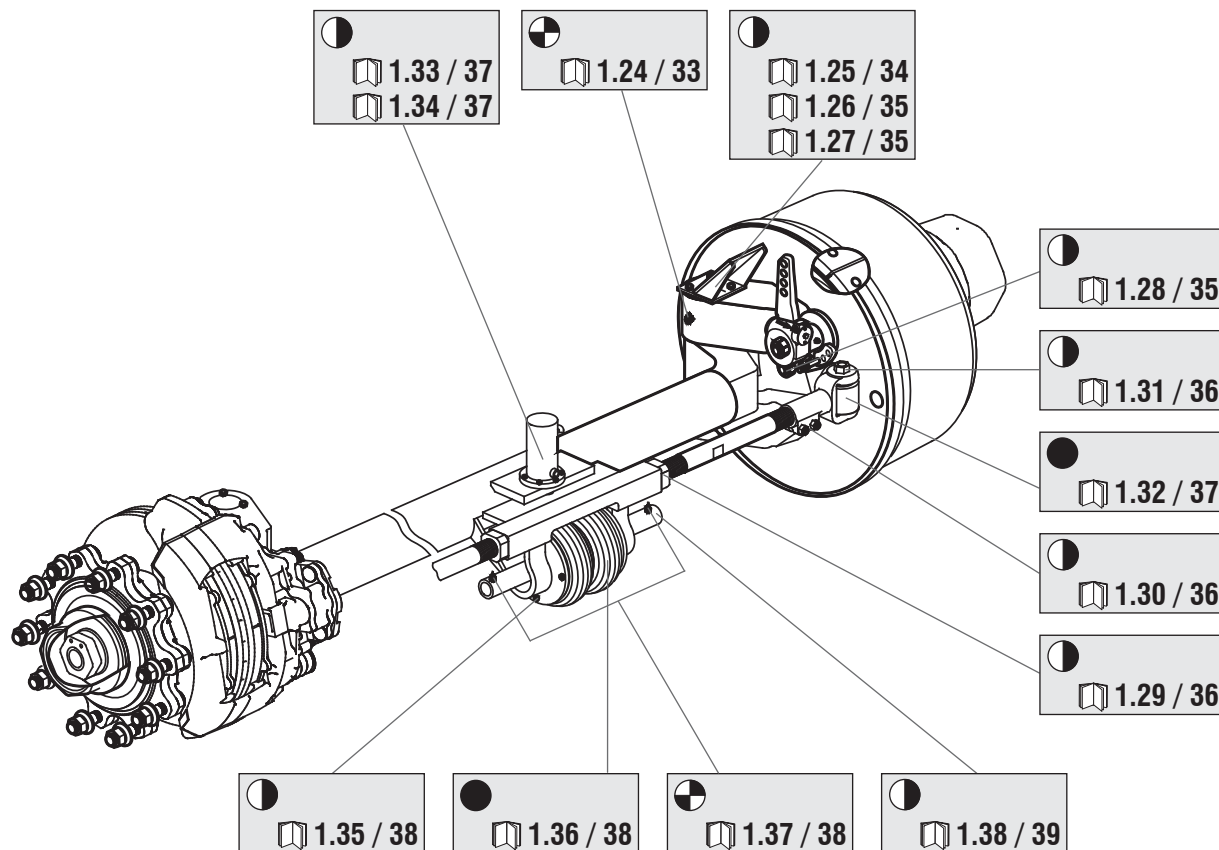
	Wartungsarbeiten	Maintenance	Underhållsarbeten
 	Anziehdrehmoment Beschreibung: Absatznr. und Seite	Tightening Torques Description see par. No. and page	Åtdragningsmoment Beskrivning: Punkt och sida
	Nach den ersten 1 000 km (nach erster Belastungsfahrt)	after the first 1,000 km (after the first heavy load drive)	Efter de första 1 000 km (efter den första körningen med last)
	jeden Monat (oder alle 10.000 km)	every month (or every 10,000 km)	Varje månad (eller var 10 000:e km)
	alle 6 Wochen (oder alle 20 000 km)	every 6 weeks (or every 20,000 km)	Var 6:e vecka (eller var 20 000:e km)
	vierteljährlich (oder alle 50 000 km)	quarterly (or every 50,000 km)	Var 3:e månad (eller var 50 000:e km)
	alle 4 Monate (oder alle 40 000 km)	every fourth month (or every 40,000 km)	Var 4:e månad (eller var 40 000:e km)
	halbjährlich (oder alle 100 000 km)	every six months (or every 100,000 km)	Var 6:e månad (eller var 100 000:e km)
	Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel	After 1 year at the latest or when replacing the brake linings	Senast efter 1 år eller vid varje byte av bromsbelägg
	Spätestens nach 2 Jahren (oder alle 200 000 km) oder bei jedem Bremsbelagwechsel	After 2 years at the latest (or every 200,000 km) or when replacing the brake linings	Senast efter 2 år (eller var 200 000:e km) eller vid varje byte av bromsbelägg
	Spätestens nach 3 Jahren (oder alle 500 000 km)	After 3 years at the latest (or every 500,000 km)	Senast efter 3 år (eller var 500 000:e km)
	Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z.B. Baustelleneinsatz)	In case of more difficult operation change more frequently (i.E. operation in building trade)	Oftare vid körning med tung last (t.ex. körningar till och från byggarbetsplatser)



1

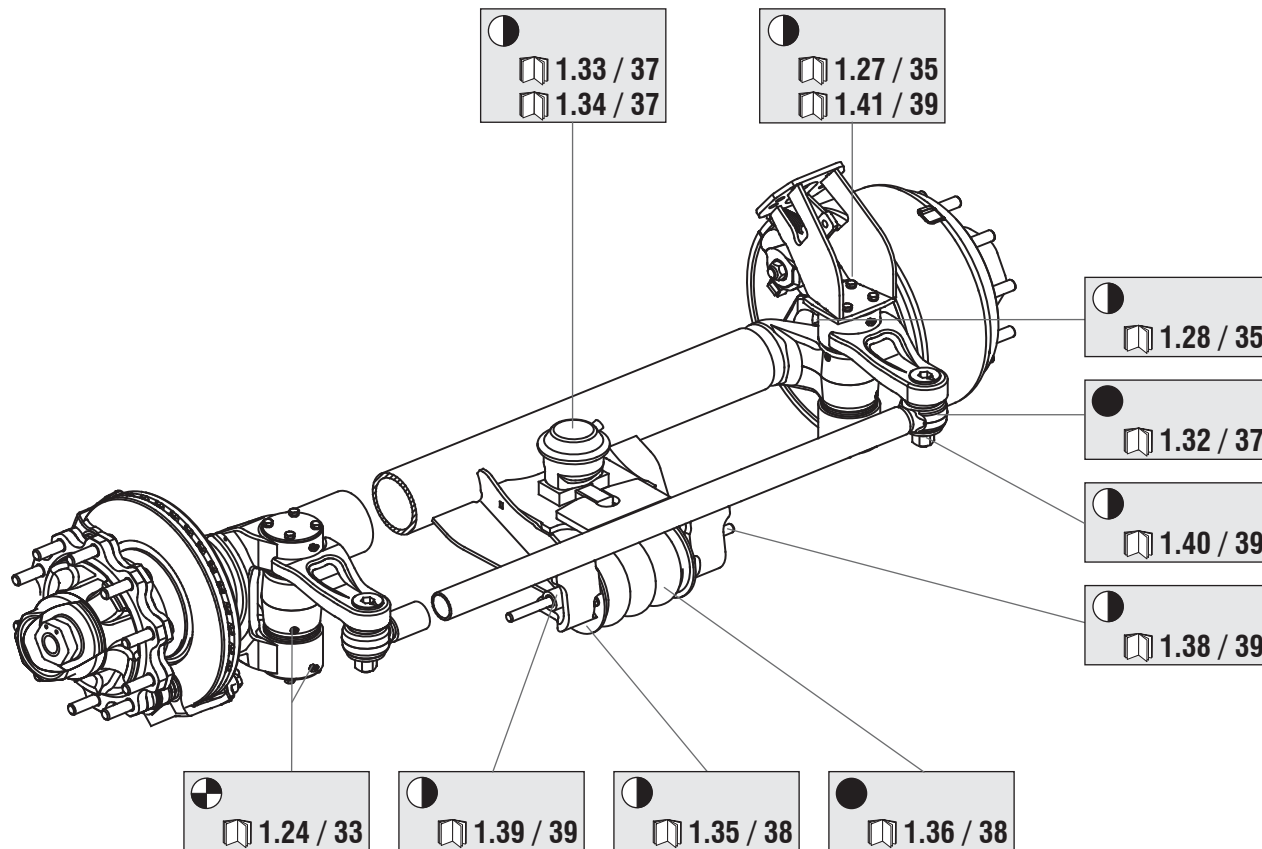


Nachlaufenkachse - zusätzlich
Self steering axle - additional
Medspårande axel - fler punkter



Nachlaufenkachse 2010 - zusätzlich Self steering axle 2010 - additional Medspårande axel 2010 - fler punkter

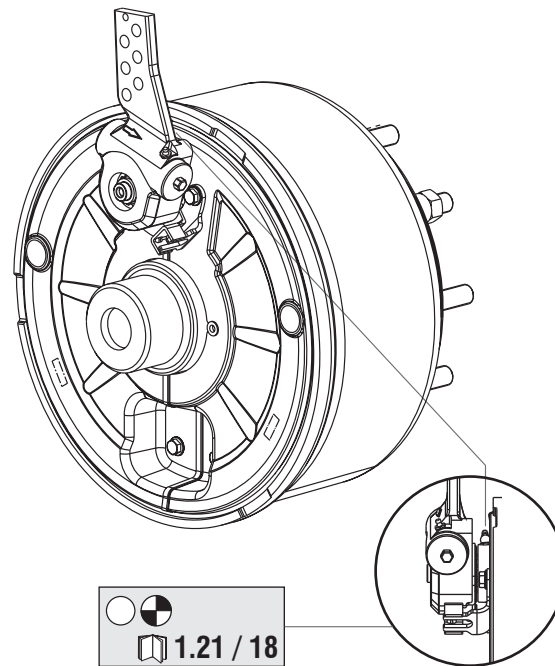
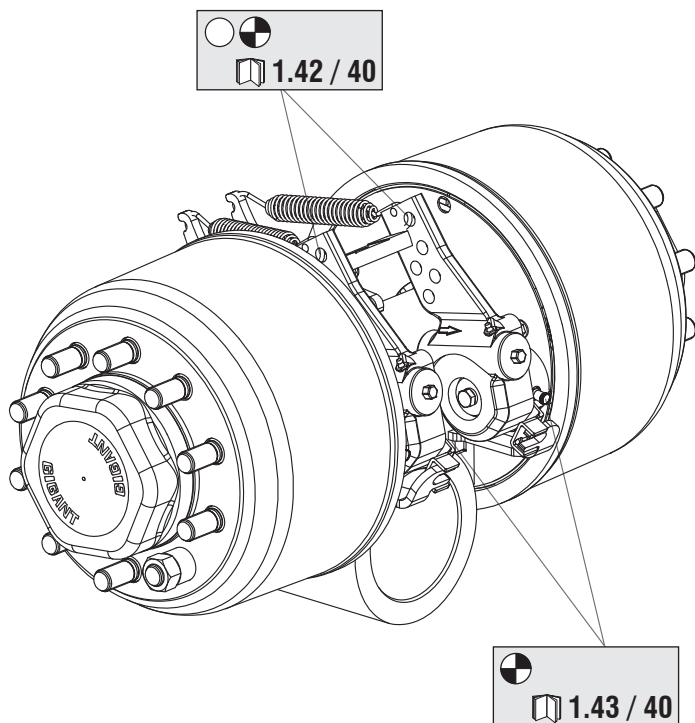
1



Pendelachse - zusätzlich
Walking beam axle - additional
Pendelaxel - fler punkter

Achsstummel - zusätzlich
Axle studs - additional
Axeltappar - fler punkter

gigant 
trailer axles

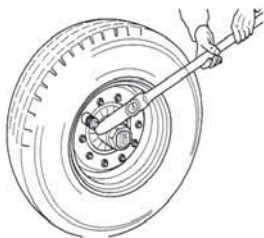


1



Montage der Räder Wheel mounting Montering av hjul

1



1.1

Radmuttern

Nach der ersten Belastungsfahrt und nach jedem Radwechsel.

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Rad aufsetzen, Radmuttern aufschrauben und gem. Einspannanordnung für Radbolzen festziehen.

1.1

Wheel nut

On first use

After the first time driving under full load and also after every wheel change

- Every 6 months or every 100,000 km

Put on wheel, screw on wheel nuts and tighten according to tightening instructions for wheel bolts

1.1

Hjulmuttrar

Efter den första körningen med last och efter varje hjulbyte.

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Montera hjulen, skruva på hjulmuttrarna och dra åt enligt åtdragningsanvisningen för hjulbultar

Montage der Räder Wheel mounting Montering av hjul

Radwechsel

Vor dem Aufsetzen des Rades
Anlagefläche der Radnabe, Felge und
Radmuttern von Rost und Ver-
schmutzung befreien.

Wheel change

Prior to putting on the wheel, clean
the hub contact surface, wheel rim
and wheel nuts of rust and dirt.

Hjulbyte

Ta bort rost och smuts från hjul-
navets anliggningsyta, fälgen och
hjulmuttrarna innan hjulet sätts på.

Bolzensgewinde mit etwas Öl verse-
hen. Achten Sie darauf, daß sich die
Bohrungen der Scheibenräder mittig
zu den Radbolzen befinden.

Provide external screw-threads with a
sparing amount of oil. On wheel nuts
with pressure plate, slightly oil the
friction surfaces between pressure
plate and wheel nut.

Olja in bultarnas gängor något.
Anolja också mellan muttrarnas skal-
le och brickan som sitter fast på den.
Kontrollera att stålfälgarnas hål sitter
mitt för hjulbultarna

Bemerkung:

Einige Radbolzen sind mit Vorzentrie-
rung ausgerüstet.

Note:

Some wheel bolts are equipped with
centering devices.

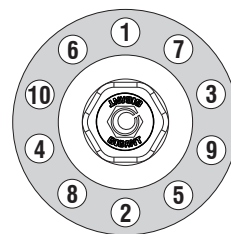
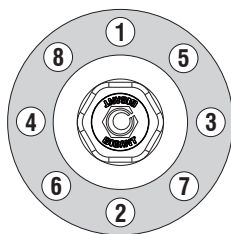
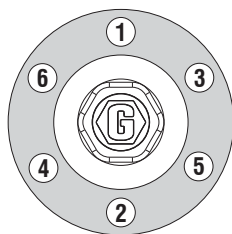
Kommentar:

Vissa axlar har hjulbultar med centre-
ringshylsor.

Anzugsreihenfolge Radbolzen

Tightening instructions wheel bolts

Åtdragningsordningsföljd för hjul- muttrar

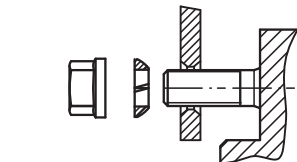


1



Radanschlüsse und Anziehdrehmomente Wheel attachments and tightening torque Hjulanslutningar och åtdragningsmoment

1



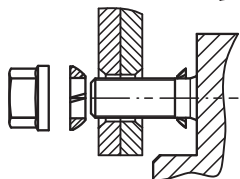
Bolzenzentrierung
Einfachbereifung
Type SF
Zwillingsbereifung
Type ZF

Centering on Wheel Studs
Single mount
Type SF
Twin mount
Type ZF

Bultcentrerung
Singelhjul
Typ SF
Dubbeltmontage
Typ ZF

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32)

270 Nm (255-285 Nm)
475 Nm (450-500 Nm)



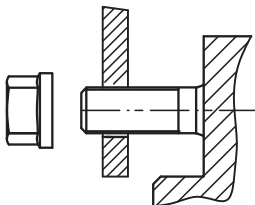
Mittenzentrierung
Einfachbereifung
Type S/SM
Type SA/SAM (Alu)

Spigot centering
Single mount
Type S/SM
Type SA/SAM (Alu)

Mittcentrerung
Singelhjul
Typ S/SM
Typ SA/SAM (Alu)

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)

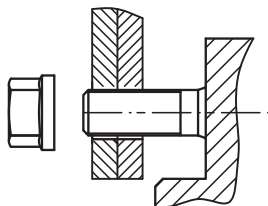
320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)



Zwillingsbereifung
Type Z/ZM
Type ZA/ZAM (Alu)

Twin mount
Type Z/ZM
Type ZA/ZAM (Alu)

Dubbeltmontage
Typ Z/ZM
Typ ZA/ZAM (Alu)



M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)
M 24 x 1,5 (SW 36)

320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
750 Nm (700-800 Nm)

Radanschlüsse und Anziehdrehmomente Wheel attachments and tightening torque Hjulanslutningar och åtdragningsmoment

Nur Protec- und Kompakt- lagerachsen Generation K1

Montage der Zentrierhülse
für M22 x 1,5

Bei Mittenzentrierung M 22 x 1,5
wird empfohlen, Zentrierhülsen gem.
Abbildung zu verwenden

Einfachbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-002
gegenüberliegend montiert

Zwillingsbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-001
gegenüberliegend montiert

Protec- and axles with Com-pact Bearing generation K1 only

Mounting of Centralising Collars
for M22 x 1,5

With spigot mount M 22 x 1,5 we
suggest to use centralising collars
according to drawing.

Single wheel
2 centralising collars No. 09268-002
mounting on opposite wheel studs

Twin wheel
2 centralising collars No. 09268-001
mounting on opposite wheel studs

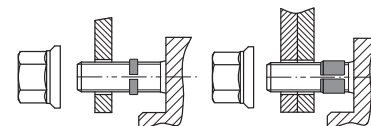
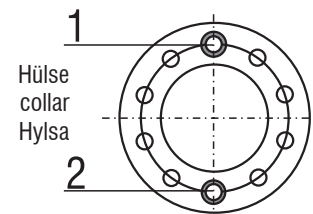
Endast Protec-och kompakt- lageraxlar generation K1

Montering av centreringshylsa för
M22 x 1,5

Vid mittcentrering M 22 x 1,5 rekommenderar vi att centreringshylsor enligt bilden används

Singelhjul
2 hylsor nr. 09268-002 monterade
mitemot varandra

Dubbelmontage
2 hylsor nr. 09268-001 monterade
mitemot varandra



G... K2...
D... K2...



**Achtung, keine Zentrierhülse
bei Generation K2 !**
⇒ Technische Mitteilung:
TM 01/2007

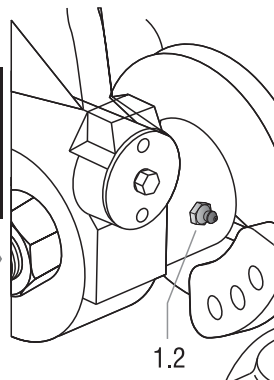
**Caution, no centralising
collars for generation K2 !**
⇒ Technical notification:
TM 01/2007

**Observera, ingen centreringshylsa
vid generation K2!**
⇒ Teknisk information:
TM 01/2007

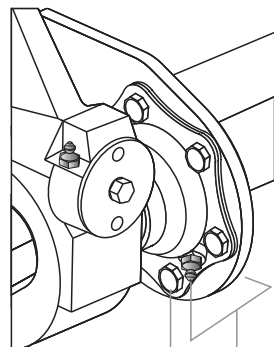
Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter

Äußere und innere Bremswellenlagerung Outer and inner brake camshaft Yttre och inrenockaxellagering

1



1.2



1.3

1.2

1.2

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Halbjährlich oder alle 100 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.21 Achsstummel

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km und bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.2

Lubrication of the brake camshaft

- Every six months or every 100,000 km, when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.21 Axle studs

Lubrication of the brake camshaft

- Every three months or every 50,000 km and when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.2

Smörjning av bromsnockaxeln

- Var 6:e månad
Vid varje byte av bromsbelägg
Efter en längre stilleståndsperiod

Pump in fett tills det tränger ut ur lagret..

Text in swedish fehlt

1.3

Schrauben für Bremswellenlagerung

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

M12: 75-80 Nm

1.3

Brake shaft bearing screws

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M 10: 40- 46 Nm

M 12: 75- 80 Nm

1.3

Skravar för nockaxellager

- Var 6:e månad eller
var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet

M 10: 40- 46 Nm

M 12: 75- 80 Nm

Manueller Gestängesteller

Manual slack adjuster

Manuell bromshävarm

1.4

Lüftspiel des Gestängestellers

- Nach der ersten Belastungsfahrt
bzw. nach den ersten 1 000 km

Bei einem Leerweg (A) der Zylinder-
druckstange von max. 35 mm muß
die Radbremse nachgestellt werden.

1.5

Schmieren des Gestängestellers

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schmiernippel mit Fett schmieren
bis frisches Fett aus der Lagerstelle
austritt.

1.4

Air gap of the slack adjuster

- After the first time driving under
full load or after the first 1,000 km

If the free travel (A) of the brake
chamber rod is greater than 35 mm
the brake must be readjusted.

1.5

Lubricating the slack adjuster

- Every three months or every
50,000 km

Pump grease into the lubricating
nipple until fresh grease exits from
the bearing.

1.4

Bromshävarmens spel

- Efter den första körningen eller
efter de första 1 000 km

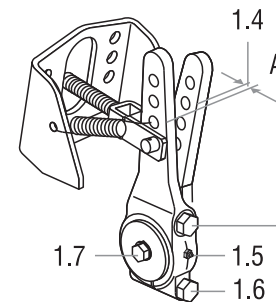
Om spelet på bromscylindern är
större än 35 mm måste hjulbromsen
justeras.

1.5

Smörjning av bromshävarmen

- Var 3:e månad eller var
50 000:e km

Pump in fett tills det tränger ut
ur lagret.

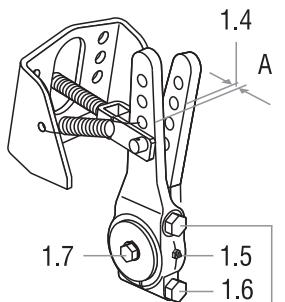


Einstellschraube
Adjusting screw
Justeringssskruv



Manueller Gestängesteller Manual slack adjuster Manuell bromshävarm

1



Einstellschraube
Adjusting screw
Justeringskrav

1.6

Klemmschraube für Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M12: 75-80 Nm

1.7

Befestigung des Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

M22: 60-70 Nm

1.6

Clamping screw for the slack adjuster

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M12: 75-80 Nm

1.7

Locking for the slack adjuster

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M10: 40- 46 Nm

M22: 60- 70 Nm

1.6

Justeringskrav (övre) för inställning av bromshävarmen av . Om justering behövs lossa först på låsskruven.

- Var 6:e månad eller
var 100 000:e km

Kontrollera klämförbandets åtdrag-
ningsmoment (undre skruven)

M12: 75-80 Nm

1.7

Fastsättning av bromshävarmen

- Var 6:e månad eller
var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet

M10: 40- 46 Nm

M22: 60- 70 Nm

Automatischer Gestängesteller Automatic slack adjuster Automatisk bromshävarm

1.8

Festpunktschraube des Gestänge- stellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M8:

17 Nm

1.9

Schmieren des Gestängestellers

- Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit.

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.8

Fixing point bolt for the slack adjuster

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M 8:

17 Nm

1.9

Lubricating the slack adjuster

- After 1 year at the latest or when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period.

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.8

Fixpunktskruv för bromshävarmen

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet

M 8:

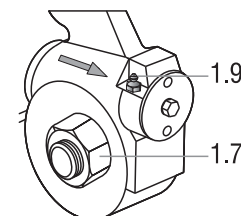
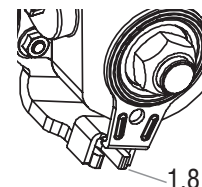
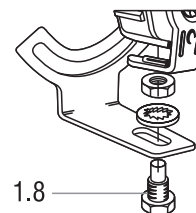
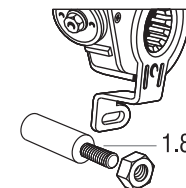
17 Nm

1.9

Smörjning av bromshävarmen

- Senast efter 1 år eller vid varje byte av bromsbelägg.

Pump in fett tills det tränger ut ur lagret.

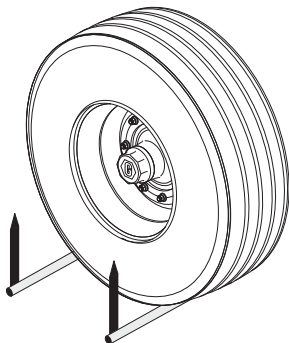


1



Achslager Axle bearing Axellager

1



1.10

Lagerspiel einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerspiel prüfen

Um das Lagerspiel zu prüfen, die Achse anheben bis die Reifen nicht mehr den Boden berühren.
Bremse lösen und Hebel zwischen Reifen und Boden ansetzen.
Lagerspiel überprüfen.

Bei merklichem Lagerspiel GIGANT Service Werkstatt aufsuchen.

1.10

Adjusting bearing play

- Check the bearing play every six months or every 100,000 km

In order to check the bearing play, lift the axle until the tyres no longer touch the ground.
Release brake and place lever between tyre and ground.
Check bearing play.

If there is a noticeable bearing play, go to a GIGANT service workshop.

1.10

Inställning av lagerspel

- Kontrollera lagerspelet var 6:e månad eller var 100 000:e km

Lift upp axeln tills däcken inte längre vidrör golvet för att kontrollera lagerspelet.
Lossa bromsen och sätt an en hävstång mellan däck och golvet.
Kontrollera lagerspelet.

Uppsök en GIGANT-serviceverkstad vid ett avvikande lagerspel

Kompaktlager compact bearing axle Kompaktlager 5,5 - 12 t ⇒ G / D...K... 1 / 2	1.11 Keine Schmierung notwendig! Sichtkontrolle bei jedem Bremsbelagwechsel. Fettverlust: GIGANT Servicewerkstatt aufsuchen!	1.11 No lubrication necessary! Visual inspection every time the brake lining is changed. Loss of grease: Go to a GIGANT service workshop!	1.11 Ingen smörjning nödvändig! Visuell kontroll vid varje byte av bromsbelägg. Fettförlust: Uppsök en GIGANT-serviceverkstad!
Achse, axle, Axel 5,5 - 7 t ⇒ G / D...4 / 7 ⇒ SV2	Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel	Lubricating the bearing: - after 1 year or every 100,000 km* - replacing the brake linings	Byt lagerfett: - Efter 1 år eller 100 000 km* - Vid varje byte av bromsbelägg

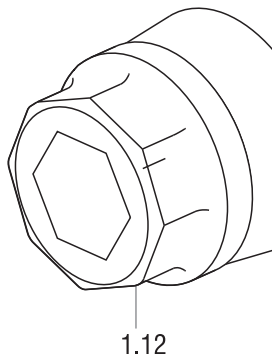
Achse, axle, Axel 9 - 12 t ⇒ G / D...5 / 6	Lagerfett wechseln: - nach 3 Jahren oder 500 000 km*	Lubricating the bearing: - after 3 years or every 500,000 km*	Byt lagerfett: - Efter 3 år eller 500 000 km*
Achse, axle, Axel 12 t ⇒ G / D...7	Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel	Lubricating the bearing: - after 1 year or every 100,000 km* - replacing the brake linings	Byt lagerfett: - Efter 1 år eller 100 000 km* - Vid varje byte av bromsbelägg
Achse, axle, Axel 13 - 20 t ⇒ GVH4 ⇒ SV	Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr * - bei jedem Bremsbelagwechsel	Lubricating the bearing: - after 1 year * - replacing the brake linings	Byt lagerfett: - Efter 1 år* - Vid varje byte av bromsbelägg
Lagerfett bearing grease Lagerfett	Lagerfett: GIGANT Best.-Nr.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Rhenus-Fett Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg und 5 kg)	bearing grease: GIGANT Ref.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Grease Rhenus Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg and 5 kg)	Lagerfett: GIGANT Ref.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Rhenus-fett Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg et 5 kg)
	* Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz).	* In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade).	* Oftare vid körning med tung last (t.ex. körningar till och från byg- garbetsplatser).

1



Nabenkappe Hub cap Navkåpa

1



1.12

Eingeschraubte Nabenkappe

Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Nabenkappe für

5,5t $\Rightarrow$ G / D...4/7 = 450-500 Nm
9-12t $\Rightarrow$ G/D...5/6 = 800 Nm
14-16t $\Rightarrow$ GVH4 = 700 Nm
Kompaktlager
G/D...K...1/2 = 750 ± 50 Nm

1.12

Screwed-in hub cap

- Every six months or every
100,000 km check tightening
torque

Hub cap for axle :

5,5t $\Rightarrow$ G / D...4/7 = 450-500 Nm
9-12t $\Rightarrow$ G/D...5/6 = 800 Nm
14-16t $\Rightarrow$ GVH4 = 700 Nm
Compact bearing
G/D...K...1/2 = 750 ± 50 Nm

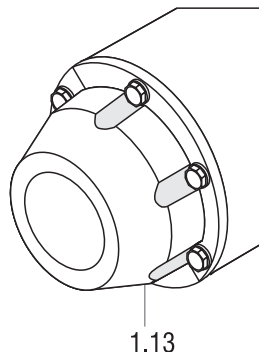
1.12

Påskruvad navkåpa

- Kontrollera åtdragningsmomentet
var 6:e månad eller var
100 000:e km.

Navkåpa för

5,5t $\Rightarrow$ G / D...4/7 = 450-500 Nm
9-12t $\Rightarrow$ G/D...5/6 = 800 Nm
14-16t $\Rightarrow$ GVH4 = 700 Nm
kompaktlager
G/D...K...1/2 = 750 ± 50 Nm



1.13

Nabenkappe mit Schrauben

- Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben
über Kreuz anziehen,
Drehmoment siehe Tabelle.

Schraube M8 = 20-25 Nm
Schraube M10 = 40-46 Nm

1.13

Hub cap with bolts

- Every six months or every
100,000 km check tightening torque

Tighten hub cap bolts crosswise to
the torque stated in the table using
a torque wrench.

Screw M8 = 20-25 Nm
Screw M10 = 40-46 Nm

1.13

Navkåpa med skruvar

- Var 6:e månad eller
var 100 000:e km

Dra åt skruvarna korsvis med en
momentnyckel. Åtdragningsmoment,
se tabellen.

Skruv M8 = 20-25 Nm
Skruv M10 = 40-46 Nm

1.14

Bremsbeläge prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bei einer Restbelagdicke von min.
< 5 mm muß der Bremsbelag
erneuert werden.

1.14

Check brake linings

- Every three months or every 50,000 km

The brake lining has to be renewed
at a residual lining thickness
< 5 mm

1.14

Kontroll av bromsbelägg

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Byt bromsbelägg när det tunnaste
stället är 5 mm eller mindre.

1.15

Bremstrommel prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Kontrollieren Sie den Bremstrommel-
verschleiß mit einem Messschieber.
Abmessungen der Bremstrommel
siehe Tabellen.

1.15

Check brake drum

- Every three months or every 50,000 km

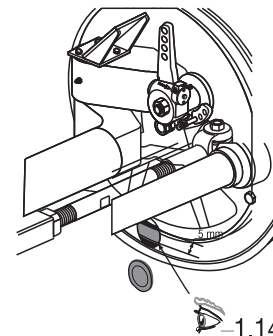
To control the wear of the drums
using a slide caliper (see tables).

1.15

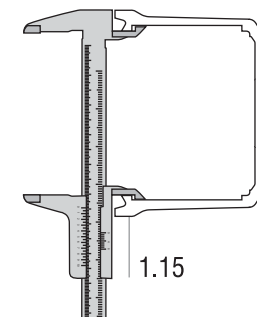
Kontroll av bromstrumma

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera slitaget på bromstrum-
man med ett skjutmått. Bromstrum-
mans mått, se tabellerna.

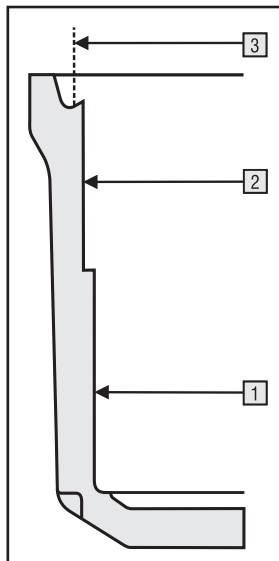


1



Trommelbremse Drum brake Trumbroms

1



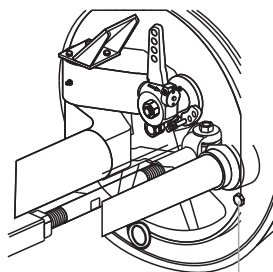
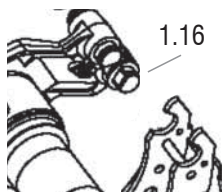
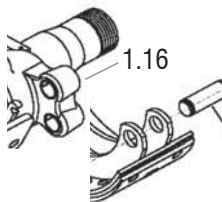
		Abmessungen der Bremse, Measure of brakes, Bromstrummans mått				
		300 x 100	300 x 200	360 x 200	420 x 180	420 x 200
Ursprungsmaß origin measure Ursprungligt mått	Ø Bremstrommel; Ø brake drum; Ø bromstrumma 1	300	300	360	420	420
	BestNr. Bremsbeläge, Satz ArtNo. brake lining, set, Beställningsnummer bromsbelägg, sats	09317168	09317084	09317086	09317090	09012309
	Bremsbelagdicke thickness brake lining Bromsbeläggstjocklek	16,5 mm	16,5 mm	17,0 mm	16,8 mm	16,8 mm
erstes Reparaturmaß first repair measure Första reparationsmåttet	Ø Bremstrommel; Ø brake drum; Ø Bromstrumma 2	302	302	362	422	422
	BestNr. Bremsbeläge, Satz ArtNo. brake lining, set, Beställningsnummer bromsbelägg, sats	09317169	09317085	09317087	09317091	09012409
	Bremsbelagdicke thickness brake lining Bromsbeläggstjocklek	17,5 mm	17,5 mm	18,0 mm	17,8 mm	17,8 mm
max. Abnutzung; max. wear; Maximalt slitage	Ø Bremstrommel; Ø brake drum; Ø Bromstrumma 3	305	305	365	425	425
Bremsbeläge; brake lining; Bromsbelägg	Anzahl je Achse; Number per axle; Antal per axel	8	8	4 + 4	8	8
Stahlniet Steel rivet Stålnit	Anzahl je Achse; Number per axle; Antal per axel	64	64	72	80	80
	BestNr. Stahlniet ArtNo. steel rivet Beställningsnummer stålnit	02950001 Ø 8 x 15				

Abmessungen der Bremse, Measure of brakes, Bromstrummans mått						
305 x 80	305 x 125	305 x 150	305 x 200	355 x 150	355 x 200	420 x 200
305	305	305	305	355	355	420
09012300	09012301	09012302	09012303	09012304	09012305	09012309
11,5 mm	15,5 mm 14,4 mm	15,5 mm 14,4 mm	15,5 mm 14,4 mm	18,0 mm 17,2 mm	18,0 mm 17,2 mm	16,8 mm
307	307	307	307	357	357	422
09012400	09012401	09012402	09012403	09012404	09012405	09012409
13,5 mm	16,5 mm 15,4 mm	16,5 mm 15,4 mm	16,5 mm 15,4 mm	19,0 mm 18,2 mm	19,0 mm 18,2 mm	17,8 mm
308	308	308	308	358	358	425
8	4 + 4	4 + 4	4 + 4	4 + 4	4 + 4	8
48	48	48	64	80	80	80
02807008 ø 6 x 14	02950001 ø 8 x 15					



Trommelbremse Drum brake Trumbroms

1



1.17

1.16

Bremsbackenlagerung

- alle 2 Jahre oder alle 200 000 km
bei jedem Bremsbelagwechsel

Bauteile der Bremsbackenlagerung
reinigen und auf Verschleiß prüfen,
ggf. austauschen. Alle Lagerstellen
mit Kupferpaste einstreichen.

Hinweis:

Bei offener Bremsbackenlagerung
auf richtigen Sitz des Festpunktringes
achten !

1.16

Brake shoe bearing

- every 2 years or 200,000 km at
every brake linings replacement.

Clean components of the brake shoe
storage and check for wear, replace
if necessary. Cover all bearing points
with copper paste.

Reference:

Look for in an open storage pads for
correct placement of the fixed point
ring!

1.16

Bromsbackslagring

- Vartannat år eller var 200 000:e km
eller vid varje byte av bromsbelägg

Rengör alla komponenter och
kontrollera slitaget, byt vid behov.
Smörj alla lagerytor med koppar-
pasta.

Anvisning:

Kontrollera när bromsbackarna är
borttagna att deras fästpunkter är
oskadade!

1.17

Schrauben für Abdeckblech

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M8:	20-25 Nm
M10:	40-46 Nm
M16x1,5:	270-300 Nm

1.17

Self-tapping cover screws

- Every six months or every
100,000 km

check tightening torque

M8:	20-25 Nm
M10:	40-46 Nm
M16x1,5:	270-300 Nm

1.17

Skrur för bromssköldar

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet

M8:	20-25 Nm
M10:	40-46 Nm
M16x1,5:	270-300 Nm

Scheibenbremse Disc brake Skivbroms

1.18

Bremsklötze

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Scheibenbremsbeläge prüfen.
Bei einer Restbelagdicke von
< 2 mm Bremsbeläge auswechseln.

1.18

Brake pads

- Every three months or every
50,000 km

Check brake pads.
replace if the pad thickness is less
than 2 mm.

1.18

Bromsklossar

- Var 3:e månad eller var
50 000:e km

Kontrollera skivbromsbeläggen. Byt
bromsbelägg när det tunnaste stället
är 2 mm eller mindre.

1.19

Bremsscheibe

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bremsscheibenstärke an der
schwächsten Stelle mit einem
Messschieber messen (evtl. Grat am
Scheibenrand beachten).

1.19

Brake disk

- Every three months or every
50,000 km

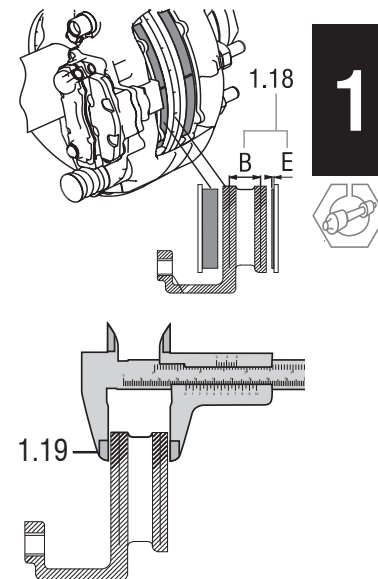
Measure thickness of brake disc at
the least point with a slide caliper
(pay attention to possible burr at the
edge of the disc).

1.19

Bromsskiva

- Var 3:e månad eller var
50 000:e km

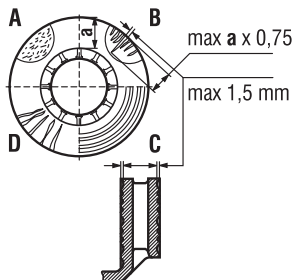
Mät bromsskivans tjocklek på det
tunnaste stället med ett skjutmått
(beakta eventuell avvikelse på
skivkanten).



Bremstyp Type of brake Bromstyp	Ø Bremsscheibe Ø brake disc Ø bromsskiva [mm]	Dicke thickness Tjocklek [mm]	min. Dicke min. thickness Minsta tjocklek minst [mm]	Belagdicke min. pad thickness min. Beläggjtjocklek minst [mm]
33 34	335	34	28	2
37 45	377	45	37	2
43 45	430	45	37	2

Scheibenbremse Disc brake Skivbroms

1



1.20

Bremsscheibenfläche

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Fläche der Bremsscheiben sorgfältig auf weitere Verwendbarkeit prüfen.

1.20

Brake disc surface

- Every three months or every 50,000 km

Check surface of brake disc to determine whether it is possible to continue using it.

1.20

Bromsskivans yta

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera bromsskivornas yta noggrant avseende om de måste bytas ut

Netzwerkartige Rißbildung auf der Oberfläche der Scheibe.

Network-type cracks.

Nätaktiga sprickor på skivans yta.

zulässig
permissible
Godkänd

A



Rissbildung im mittleren Bereich des Reibringes.

Crack formation in the central part of the friction ring.

Sprickor i mittdelen av friktionsytan.

zulässig
permissible
Godkänd

B



Unebenheiten der Scheibenoberfläche bis 1,5 mm.

Cracks running towards the hub centre up to 1,5 mm (width and depth)

Ojämnheter på skivans yta på upp till 1,5 mm.

zulässig
permissible
Godkänd

C



Radialrisse, die von der Außenkante ausgehen und durchgehende Risse.

The radial cracks extending from the outside edge of the disc and cracks running all the way through.

Radiella sprickor, som börjar på ytterkanten och som går genom hela skivan.

unzulässig
not permissible
Ej Godkänd

D



Scheibenbremse Disc brake Skivbroms

1.21

Torx-Schrauben für Nabenflansch

- Jährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben
über Kreuz anziehen,
Schraube E24 = 400 Nm

1.21

Hub cap with bolts

- Every six months or every
100,000 km check tightening torque

Screw E24 = 400 Nm

1.21

Torxskruvar för navfläns

- Kontrollera åtdragningsmomentet
en gång om året eller var
100 000:e km.

Dra åt skruvarna korsvis med en
momentnyckel
Skruv E24 = 400 Nm

1.22

Wartung Bremssattel

- Vierteljährlich bzw. jährlich,
je nach Vorgabe des
Bremssattelherstellers.

Identifikation des Bremssattels und
Downloadhinweis sind im Kapitel 10
des Gigant Werkstatthandbuch zu
finden oder:



Wabco: [http://inform.wabco-auto.com/
intl/de/index.html](http://inform.wabco-auto.com/intl/de/index.html)

1.22

Maintenance of brake body

- quarterly and annually depending
on the brake body manufacturer's
specification.

Identification of the brake body and
download information are contained
in Chapter 10 of the Gigant Workshop
Manual or:



Haldex: [http://findex.diatem.net/
dynamic_de/findex/documentations.php3](http://findex.diatem.net/dynamic_de/findex/documentations.php3)

1.22

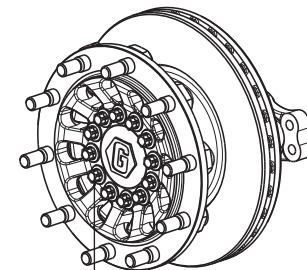
Underhåll av bromsen

- sker var 3:e månad och årligen
beroende på tillverkarens speci-
ficationer.

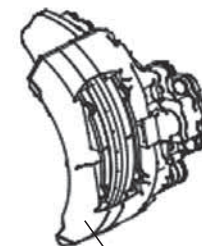
Identifiering av bromsok samt ned-
laddning av information finns under
Kapitel 10 i Verkstadshandboken
eller:



Knorr: [http://www.knorr-bremsechs.com/de/activeservices/
downloadservices/downloaddocumentation_1/
downloaddocumentation_1.jsp](http://www.knorr-bremsechs.com/de/activeservices/downloadservices/downloaddocumentation_1/downloaddocumentation_1.jsp)



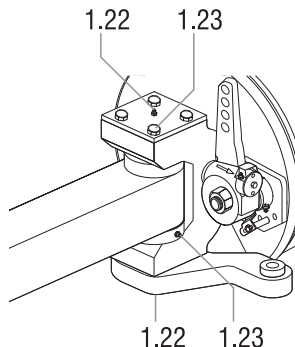
1.21



1.22

Lenkachse **Steering axle** **Tvångsstyrd axel**

1



1.22

Abschmieren der Lenkzapfen

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.22

Lubricating the king pins

- Every 3 months or every 50,000 km

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade).

1.22

Smörjning av styrtappar

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Pump in fett tills det tränger ut ur lagret. Obs! 3 smörjpunkter!

Smörj oftare vid körning med tung last (t.ex. körningar till och från byggarbetsplatser)



ACHTUNG

Vor dem Abfetten die Achse entlasten!

ATTENTION

Depressurized before greasing the axle!

OBSERVERA

Avlasta axeln före smörjningen!



ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenkzapfen abschmieren!

ATTENTION

Safety instruction: Before use after a prolonged idle period lubricate the king pins!

OBSERVERA

Efter ett längre stillestånd. Smörj alltid styrtapparna!

1.23

Befestigungsschrauben der Bremszylinderträger und der Lenkhebel

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen

M20x1,5:

400-430 Nm

1.23

Fixing bolts for the brake chamber bracket and the steering control arm

- Every six months or every 100,000 km check tightening torque.

M20x1,5:

400-430 Nm

1.23

Fästskruvar för bromscylinderns konsol och styrarm

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km Kontrollera åtdragningsmomentet

M20x1,5:

400-430 Nm

Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1.24

Abschmieren der Lenzapfen

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.24

Lubricating the king pins

- Every 3 months or every 50,000 km

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade).

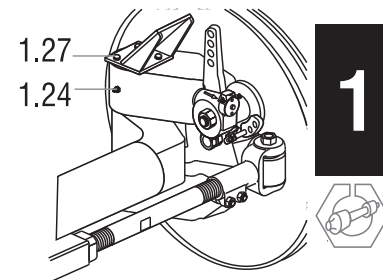
1.24

Smörjning av styrtappar

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Pump in fett tills det tränger ut ur lagret. Obs! 2 smörjpunkter!

Smörj oftare vid körning med tung last (t.ex. körningar till och från byggarbetsplatser)



ACHTUNG

Vor dem Abfetten die Achse entlasten!

ATTENTION

Depressurized before greasing the axle!

OBSERVERA

Avlasta axeln före smörjningen!



ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenzapfen abschmieren!

ATTENTION

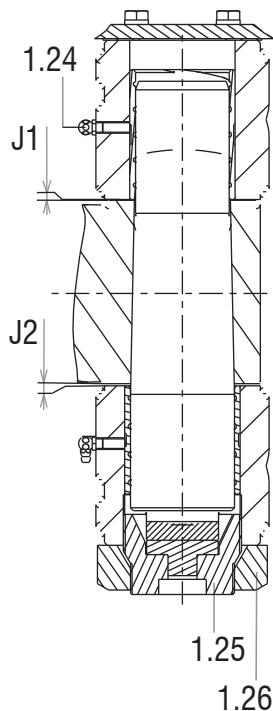
Safety instruction: Before use after a prolonged idle period lubricate the king pins!

OBSERVERA

Efter ett längre stillestånd. Smörj alltid styrtapparna!

Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1



1.25

Lenkzapfenspiel prüfen und einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerzapfenspiel prüfen

Das Höhenspiel eventuell neu einstellen.

Bei Verschleiß der Bronz buchse diese auswechseln.

Das Höhenspiel des Achsschenkels kann mit der Justierschraube 1.25 korrigiert werden.

Das Höhenspiel mit der Fühlerlehre bei J 1 gemessen sollte zwischen minimal 0.3 mm und maximal 1.5 mm eingestellt werden.

Bei J 2 soll das Maß größer als 0 mm sein.

Achskörper und Achsschenkel dürfen keinen Kontakt haben (Prüfen)
Nach Korrektur des Höhenspiels, die Kontermutter anziehen

Hinweis:

Im Fahrbetrieb ist an J 1 gemessen, ein Höhenspiel von maximal 3 mm zulässig.

1.25

Check and adjust play of king pin

- Every six months or every 100,000 km check the play of king pin

Adjust vertical clearance if required. If the bronze bushes are worn, replace them.

The axle spindle's vertical clearance can be corrected with the adjusting screw 1.25.

The vertical clearance with the feeler gauge measured at J1 should be set to between min. 0.3 mm and max. 1.5 mm.

The measurement at J2 should be more than 0 mm.

The axle beam and the axle spindle may not be in contact (Check)
Tighten the locknut once you have corrected the vertical clearance.

Note:

Measured at J1 in drive operation, a vertical clearance of max. 3 mm permitted.

1.25

Kontroll och inställning av styrtappsspelet

- Kontrollera styrtappsspelet var 6:e månad eller var 100 000:e km

Vid behov. Justera styrtappsspelet till rätt höjd. Vid slitage på lagerbussningarna ska de bytas parvis.

Höjdspelet för styrspindeln kan korrigeras med justerskruven 1.25. Höjdspelet uppmätt med bladmättet vid J 1 ska ställas in på mellan 0.3 mm och 1.5 mm.

Vid J 2 ska måttet vara mer än 0 mm.

Kontrollera att axelkroppen och styrspindeln inte har kontakt med varandra

Dra åt kontermuttern 1.26 när höjdspelet har justerats.

Anvisning:

Under körning är ett höjdspele på maximalt 3 mm tillåtet (uppmätt vid J1).

Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1.26

Kontermutter Lenkzapfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen.

M72x2: 800-1 000 Nm

1.27

Zylinderträger

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M10: 40-46 Nm

1.28

Anschlagschraube des Lenkungs- anschlags

- Halbjährlich oder alle 100 000 km und vor Inbetriebnahme bzw. nach langer Standzeit Anziehdrehmoment prüfen

M20 x 1,5: 200 Nm

1.26

King pin adjusting locknut

- Every six months or every 100,000 km check the tightening torque

M72x2: 800-1,000 Nm

1.27

Brake chamber bracket

- Every six months or every 100,000 km

check the tightening torque
M10: 40-46 Nm

1.28

Steering end stop screw

- Every six months or every 100,000 km (and before use after a prolonged idle period !) check tightening torque

M20 x 1,5: 200 Nm

1.26

Kontermutter für styrtapp

- Kontrollera åtdragningsmomentet var 6:e månad eller var 100 000:e km.

M72x2: 800-1000 Nm

1.27

Bromscylinderkonsol

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

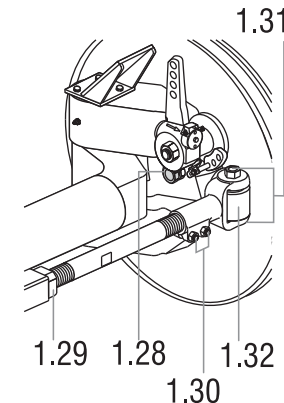
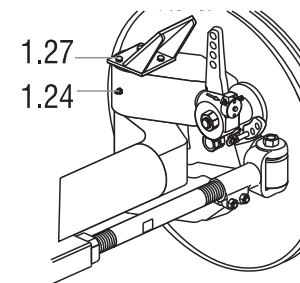
Kontrollera åtdragningsmomentet
M10: 40-46 Nm

1.28

Stoppskruv för styrningens anslag

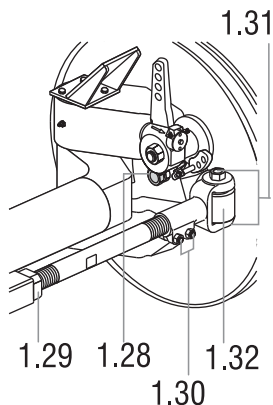
- Kontrollera åtdragningsmomentet var 6:e månad eller var 100 000:e km och före körning efter en längre stillestånd-period

M20 x 1,5: 200 Nm



Nachlauflenkachse Self steering axle Medspårande axel

1



1.29

Lenkstangenmutter

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Track rod lock nut

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque
M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Styrstagets låsmutter

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet
M42 x 2: 500-600 Nm



ACHTUNG
Links-/Rechtsgewinde

ATTENTION
Left-hand thread/
right-hand thread

OBSERVERA
Vänster-/högergånga

1.30

Lenkstangenschraube

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M12: 75-80 Nm

1.30

Track rod lock nut

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque
M12: 75-80 Nm

1.30

Styrstagets låsskruvar

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet
M12: 75-80 Nm

1.31

Lenkstangengelenk

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Track rod pivot bolt

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque
M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Styrstagsbult

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet
M20 x 1,5: 100 Nm

Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1.32

Silentblock

- Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km

Silentblockspiel prüfen, eventuell austauschen.

1.32

Silentbloc

- After one year or every 200,000 km

Check play of silentbloc and replace it if necessary.

1.32

Silentblock

- Efter 1 år eller var 200 000:e km

Kontrollera silentblockspelet, byt ut vid behov.

1.33

Sperrzylinder

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Die Dichtigkeit des Sperrzylinderkolbens prüfen.
Bei Undichtigkeit, Sperrzylinder austauschen.

1.33

Locking cylinder

- Every six months or every 100,000 km

Check locking cylinder piston for leaks.
Replace piston if leaking.

1.33

Låscylinder

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera låscylinderkolven avseende läckage.
Byt låscylinder vid läckage.

1.34

Befestigungsschrauben des Sperrzylinders

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm

1.34

Locking cylinder fixing screw

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm

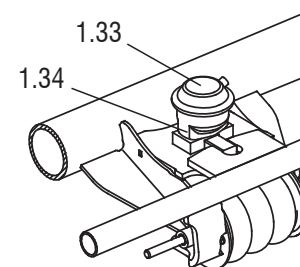
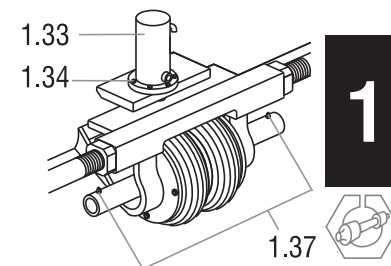
1.34

Fästskruvar för låscylindern

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

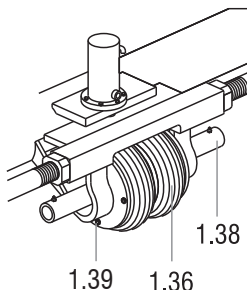
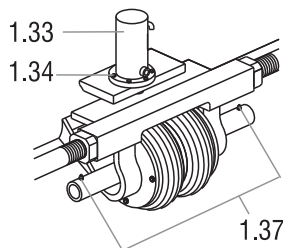
Kontrollera åtdragningsmomentet

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm



Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1



1.35

Befestigungsschrauben des Faltenbalges

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen
M10: 40-46 Nm

1.35

Bellows fixing screw

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque
M10: 40-46 Nm

1.35

Fästsruvar för bälgen

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet
M10: 40-46 Nm

1.36

Faltenbalg

- Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km

Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen.

1.36

Bellows

- After 1 year or every 200,000 km

Check the bellows for visible damage and contamination.
If necessary , clean or replace.

1.36

Bälg

- Efter 1 år eller var 200 000:e km

Kontrollera bälgen avseende synliga skador och smuts. Rengör eller byt ut vid behov.

1.37

Schmierung der Führung des Stabilisierungsbalgs

- Alle 3 Monate oder alle 50 000 km

Schmiernippel mit Fett schmieren, bis frisches Fett austritt.

1.37

Lubricating the stabilizing bellows guide

- Every three months or every 50,000 km

Lubricate grease nipple with grease until fresh grease emerges.

1.37

Smörjning av styrningen för stabiliseringsbälgen

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Pump in fett tills det tränger ut ur guiderna. Obs! 2 smörjpunkter!

Nachlaufenkachse Self steering axle Medspårande axel

1.38

Verdrehsicherung für Stabilisierungsbalgs

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Position und festen Sitz prüfen
Anziehdrehmoment prüfen

M10: 30-35 Nm

1.38

Anti-twist protection for stabilizing bellows

- Every six months or every 100,000 km

Check position and tightening.
Check tightening torque.

M10: 30-35 Nm

1.38

Vridskydd för stabiliseringsbälgen

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Kontrollera placeringen samt att
den sitter fast ordentligt. Kontrollera
åtdragningsmomentet

M10: 30-35 Nm

1.39

Stabiliseringsbalg-Führung

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Führung des Stabiliseringsbalgs
prüfen, ggf. Führungsbuchse aus-
tauschen

1.39

Stabilizing bellows guide

- Every six months or every 100,000 km

Check stabilizing bellows guide and
replace it if necessary

1.39

Styrningar för stabiliseringsbäl

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Kontrollera styrningarna för stabilise-
ringsbälgen och byt ut styrbussnin-
garna vid behov

1.40

Spurstangenkopf

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.40

Track rod end

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.40

Styrstagsände

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Kontrollera åtdragningsmomentet

M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.41

Lenkzapfenspiel prüfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km
das Lenkzapfenspiel prüfen

1.41

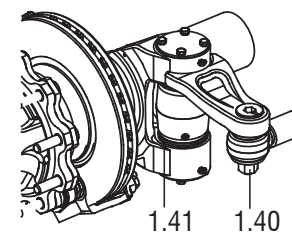
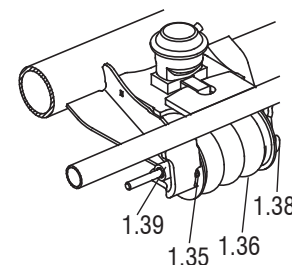
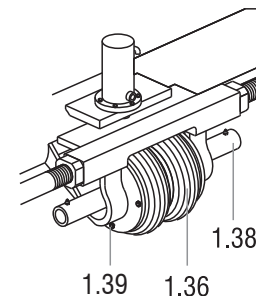
Check steering pivot clearance

- every 6 month or every 100,000 km

1.41

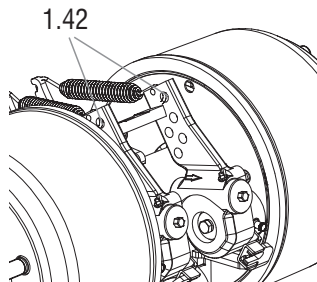
Kontroll av styrtappsspel

- Kontrollera styrtappsspelet var
6:e månad eller var 100 000:e km



Pendelachse Walking beam axle Pendelaxel

1



1.42

Parallelstellung AGS

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel die Parallelstellung des AGS prüfen !

1.42

Parallel position AGS

- quarterly or every 50,000 km, at every brake linings replacement check the parallel position of the AGS!

1.42

Parallelläge AGS

- Kontrollera parallelläget vid varje byte av bromsbelägg eller var 3: månad eller var 50 000:e km!

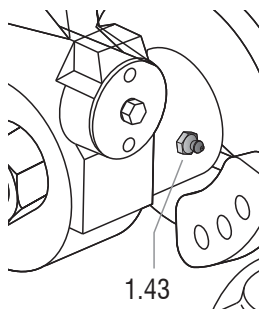


Achtung, nicht parallel
⇒ Technische Mitteilung:
TM 02/2011

Caution, not parallel
⇒ Technical notification:
TM 02/2011

Observera, inte parallellt
⇒ Teknisk information:
TM 02/2011

Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter



1.43

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.43

Lubrication of the brake camshaft

- Quarterly or every 50,000 km, when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.43

Smörjning av bromsnockaxeln

- Var 3:e månad eller: var 50 000:e km eller vid byte av bromsbelägg eller före körning efter en längre stillståndsperiod

Pump in fett tills det tränger ut ur lagret. Obs! 2 smörjpunkter!

M20x1,5:	580-630 Nm ³
M22x1,5:	650-700 Nm ³
 	 2.9 / 56

M30x3,5:	1300 Nm ± 100
 	 2.1 / 51

	 2.2 / 52
---	--

	 2.8 / 55
---	--

M30x3,5:	775 Nm ± 25
	 2.1 / 51

	 2.2 / 52
---	--

	 2.8 / 55
---	--

M12:	75-80 Nm
 	 2.5 / 54

	 2.6 / 54
---	--

M24x3:	400 Nm
 	 2.3 / 52

M16:	170-190 Nm
 	 2.4 / 53

M16:	270-290 Nm
 	 2.7 / 55

M16:	170-190 Nm
 	 2.4 / 53

³für Kombimutter

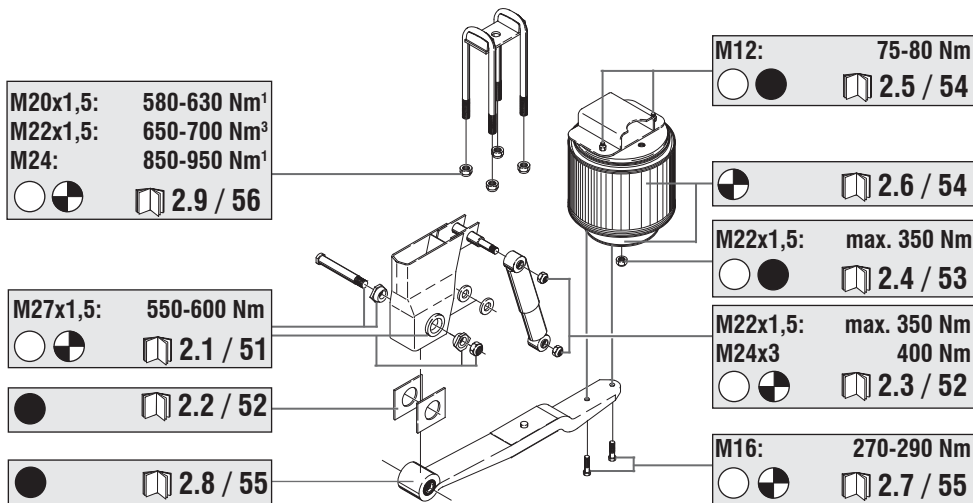
³for combinuts

³für kombimutter

2



2



¹für Mutter mit Scheibe

³für Kombimutter

¹for nuts with washer

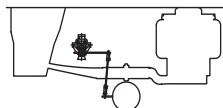
³for combinuts

¹för mutter med bricka

³för kombimutter

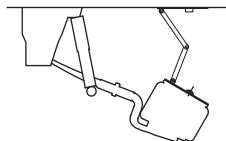
**Luftfederanlagen
Air Suspension Systems
Luftfjädringssystem**

  **2.22 / 63**



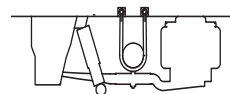
**Bahnverladung / Fährverkehr
rail loading / ferry traffic
Tågtransport / Färjetrafik
Fånglänkage**

  **2.23 / 64**

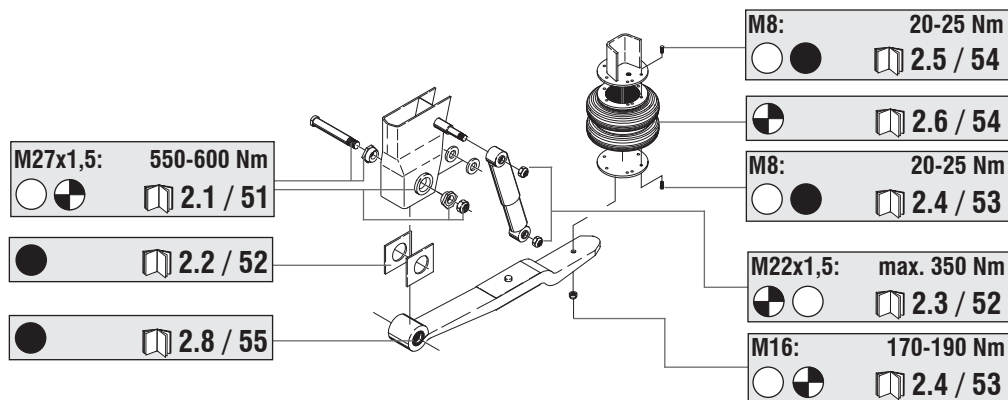


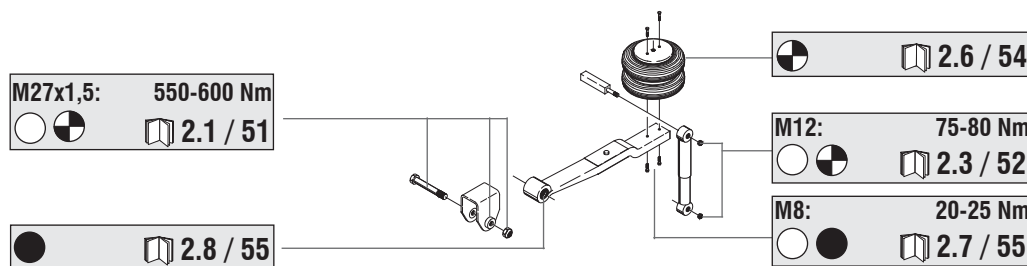
**Tågtransport / Färjetrafik
Fångvajer**

  **2.24 / 64**
  **2.25 / 64**



2

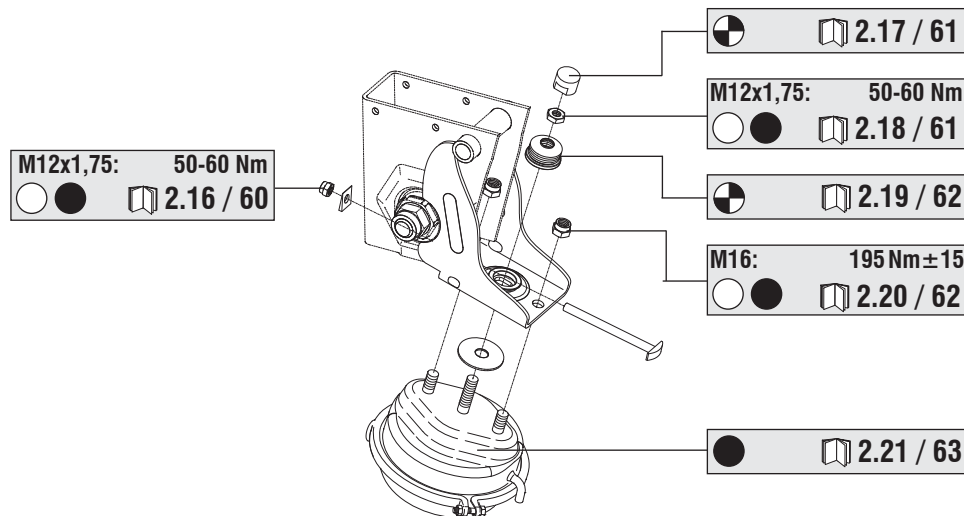


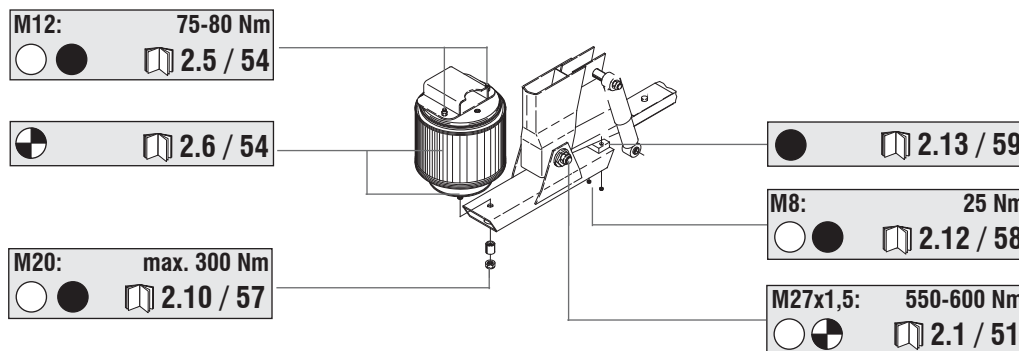


2



2

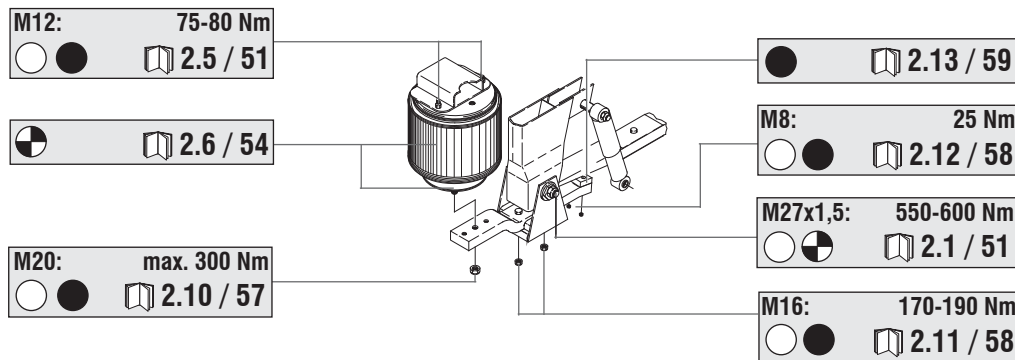


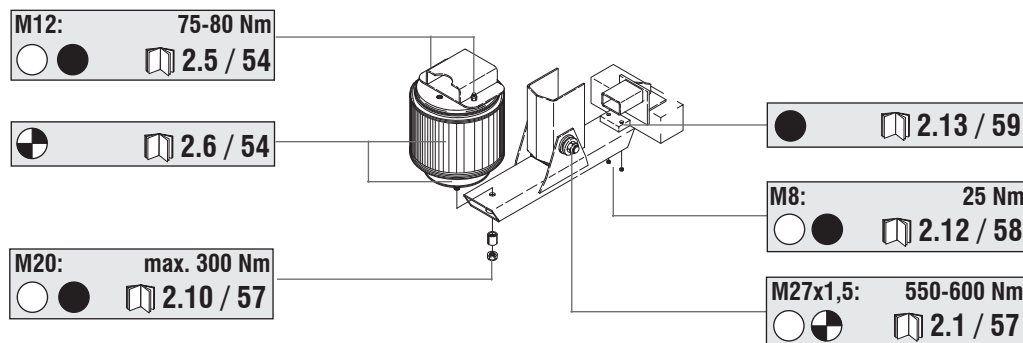


2



2

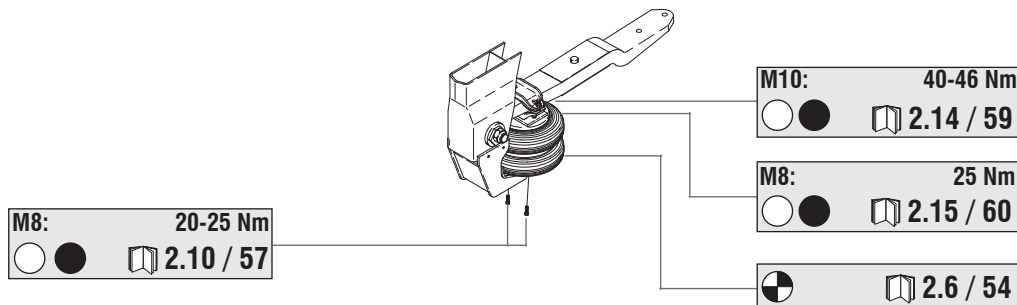




2



2



2.1

Sicherungsmutter für Lenkerbolzen

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

Baureihe LR / TO / LG

M27x1,5 550-600 Nm

Baureihe FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm ± 100*

Baureihe FB 80

geschweißte Buchse

M30x3,5 775 Nm ± 25

Lenkerbolzen, Exzenterbuchsen,
kon. Buchsen

Wenn die Schraubenverbindung ge-
lockert war, Lenkerbolzen, Buchsen
und Luftfederbock auf Beschädigung
prüfen und ggf. austauschen.

* 1300 Nm $\triangleq$ 400 Nm + 90°

2.1

Lock nut for spring bolt

- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed.

Model LR / TO / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

Model FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm ± 100

Model FB 80

welded small conical bush

M30x3,5 775 Nm ± 25

Spring bolt, eccentric bushes,
conical bushes

If the spring bolt is loose, check
spring bolt, bushes and air suspen-
sion bracket, if damaged change.

* 1300 Nm $\triangleq$ 400 Nm + 90°

2.1

Låsmutter för länkskruv

- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last

- Var 3:e månad eller var
50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende
föreskrivet åtdragningsmoment.

Modellserie LR / TO / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

Modellserie FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm ± 100

Modellserie FB 80

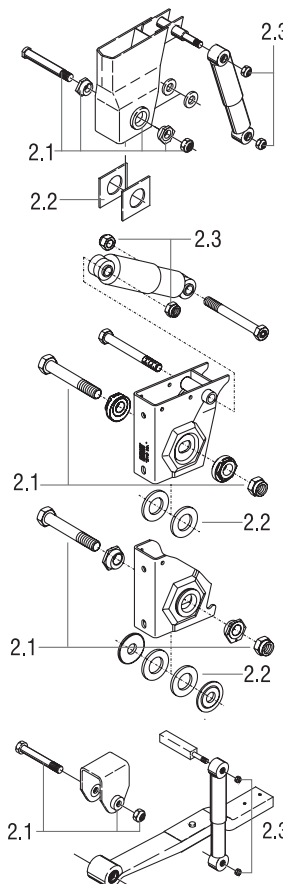
Svetsad bussning

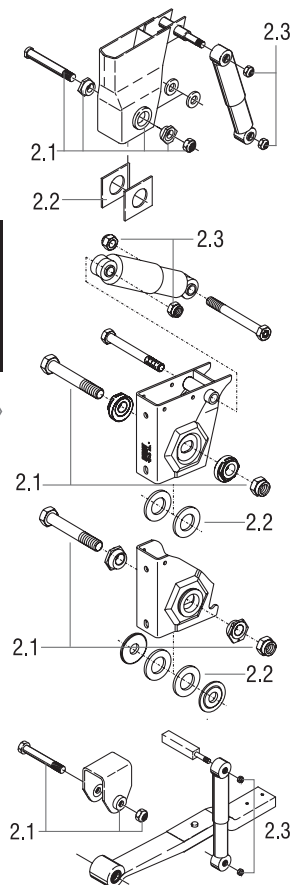
M30x3,5 775 Nm ± 25

länkskruv, excenterbussningar,
koniska bussningar

Om skruvförbandet satt löst ska
länkskruvorna, bussningarna och
luftfjäderarmen kontrolleras avseende
skador och bytas ut vid behov.

* 1300 Nm $\triangleq$ 400 Nm + 90°





2.2

Anlaufscheiben

- jährlich (oder alle 200 000 km)

Die Anlaufscheiben sind auf Verschleiß zu prüfen. Ein Austausch ist erforderlich, wenn die Scheiben an einer Stelle dünner als 4,5mm / FB 100 (2mm / FB70) sind.

2.3

Sicherungsmutter für Stoßdämpferbefestigung

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe FB70

M24x3: 400 Nm

Baureihe LR / TO

M22x1,5: max.350 Nm

Baureihe LG

M12: 75 - 80 Nm

2.2

Strike washer

- yearly (or every 200,000 km)

The strike washers need to be checked for wear and tear. They need to be changed, if they are below 4,5mm / FB 100 (2mm / FB70) at any point.

2.3

Lock nut for shock absorber

- after the first 1 000 km or first heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Model FB70

M24x3: 400 Nm

Model LR/TO

M22x1,5: max.350 Nm

Model LG

M12: 75-80 Nm

2.2

Slitbrickor

- En gång om året
(eller var 200 000:e km)

Kontrollera slitbrickorna avseende slitage. Ett byte är nödvändigt när brickorna på något ställe är tunnare än 4,5 mm/FB100 (2 mm/FB70).

2.3

Låsmutter för stötdämparfäste

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

Modellserie FB70

M24x3: 400 Nm

Modellserie LR / TO

M22x1,5: max.350 Nm

Modellserie LG

M12: 75 - 80 Nm

2.4

Schrauben zur Befestigung des
Luftfederbalges (FB70 / FB80)
Sicherungsmutter zur Befestigung
des Kolbenbodens (LR)
Schrauben zur Befestigung der
unteren Balgplatte (TO)

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindungen auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment prüfen

Baureihe FB70 / FB80

M16: 170 - 190 Nm

Baureihe LR

M22x1,5: max.350 Nm

Baureihe TO

M8: 20 - 25 Nm

2.4

Bolts for fastening the bellow
(FB70 / FB80)
Lock nut for fastening the piston
plate (LR)
bolts for fastening the bellow
plate (TO)

- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive

- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

Model FB70 / FB80

M16: 170x190 Nm

Model LR

M22x1,5: max.350 Nm

Model TO

M8: 20 -25 Nm

2.4

Skravar för fastsättning av luftfjä-
derbälgen (FB70/FB80), låsmutter
för fastsättning av kolvtoppen (LR),
skruvar för fastsättning av den
undre bälglattan (TO)

- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last

- En gång om året eller var
200 000:e km

Kontrollera skruvförbanden avseende
föreskrivet åtdragningsmoment

Modellserie FB70 / FB80

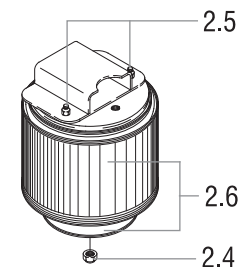
M16: 170x190 Nm

Modellserie LR

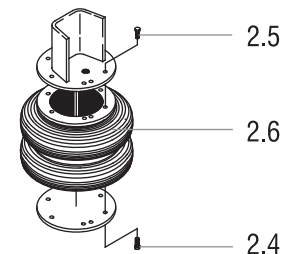
M22x1,5: max.350 Nm

Modellserie TO

M8: 20 - 25 Nm



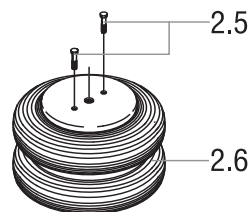
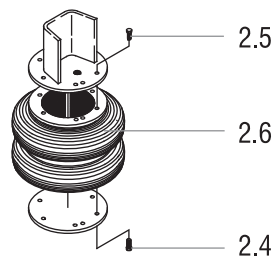
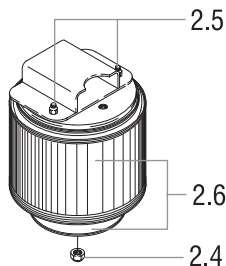
2



Sicherheitshinweis:
Bei unbeladenem Fahrzeug bis
max. 3 bar entlüften !

Safety instruction:
If vehicle is unladen inflate to
max. 3 bar !

Säkerhetsanvisning:
Olastat fordon får ha maximalt
lufttryck 3 bar i systemet!



2.5

Sicherungsmutter zur Befestigung des Balgaufbaus (FB70/LR/TO) Schrauben zur Befestigung der oberen Balgplatte (TO) bzw. des Balgs (LG)

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindungen auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

Baureihe TO, M8: 20 - 25 Nm
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

2.6

Luftfederbalg und Kolben

- vierteljährlich od. alle 50 000 km

Den Luftfederbalg auf äußerliche Beschädigungen (Scheuerstellen, Anrisse, Löcher, Brüchigkeit, eingeklemmte Fremdkörper) überprüfen und ggf. austauschen. Den Luftfederbalg und den Kolben reinigen.

2.5

Lock nut for fastening the bellow top (FB70/LR/TO) Bolts for fastening the upper bellow plate (TO) or the bellow (LG)

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive

- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Model TO, M8: 20 - 25 Nm
Model LG, M8: 20 - 25 Nm

2.6

Air bellow and piston

- quarterly or every 50,000 km

Check the air bellow-outside for damage (scrubmarks, cracks, holes, trapped debris).
If necessary change.
Clean the air bellow and piston.

2.5

Låsmuttrar för fastsättning av bälgkonstruktionen (FB70/LR/TO), skruvar för fastsättning av den övre bälgplattan (TO) resp. bälgen (LG)

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last

- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbanden avseende föreskrivet åtdragningsmoment

Modellserie TO, M8: 20 - 25 Nm
Modellserie LG, M8: 20 - 25 Nm

2.6

Luftfjäderbälgl och kolv

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera luftfjäderbälgen avseende utvändiga skador (skavställen, sprickor, hål, spröda partier, inklämda främmande föremål) och byt ut vid behov. Rengör luftfjädern och kolven.

2.7

Schrauben bzw. Sicherungsmuttern (FB70/TO) zur Balgbefestigung am Lenker

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

Schraube M16(2x): 280Nm±10
Mutter M16(1x): 180Nm±10
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

2.8

Silentblocks

- jährlich oder alle 200 000 km

Mit angezogener Feststellbremse
Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Luftfeder-
lenker ausbauen und den Silentblock
austauschen.

2.7

**Bolts or lock nuts (FB70/TO) for fa-
stening the air bellow to the spring**

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed.

Screw M16(2x): 280Nm±10
Nut M16(1x): 180Nm±10
Model LG, M8: 20 -25 Nm

2.8

Silent blocs

- yearly or every 200,000 km

Move backwards and forwards when
park brake is applied.

If movement is large remove spring
and change the silent bloc.

2.7

**Skravar resp. låsmuttrar (FB70/TO)
för fästsättning av bälgen på armen**

- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende
föreskrivet åtdragningsmoment.

Skruv M16(2x): 280Nm±10
Mutter M16(1x): 180Nm±10
Modellserie LG, M8: 20 - 25 Nm

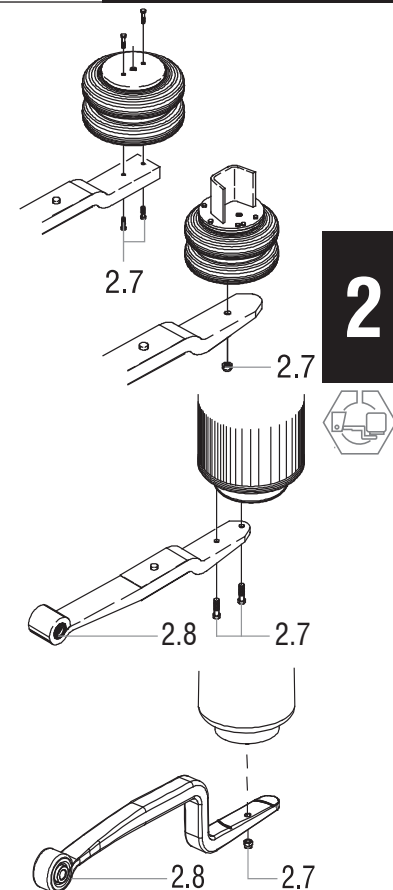
2.8

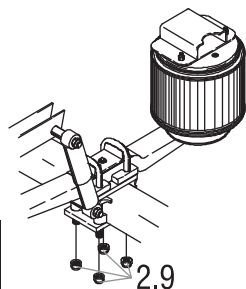
Gummibussning

- En gång om året eller
var 200 000:e km

Flytta fordonet framåt och bakåt med
åtdragen parkeringsbroms.

Om rörelsen är stor skall luftfjäder-
armen monteras ur och gummibus-
sningen bytas.





2.9

Sicherungsmuttern für Federbügel

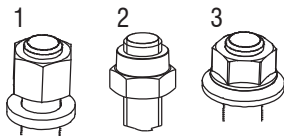
- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Sicherungsmuttern in mehreren
Stufen wechselseitig immer pro
Federbügel anziehen.



¹für Mutter mit Scheibe

²für Sicherungsmutter

³für Kombimutter

2.9

Lock nuts for U.bolt

- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Lock nuts have to be tightened in
many steps-sequence always
per U-bolt.

¹for nuts with washer

²for locknuts

³for combinuts

2.9

Låsmuttrar för fjäderkramporna

- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende
föreskrivet åtdragningsmoment.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

OBS! Dra åt låsmuttrarna växelvis i
flera steg per fjäderkrampa.

¹för mutter med bricka

²för låsmutter

³för kombimutter

2.10

Sicherungsmuttern (EAL/MAL) bzw. Schrauben (Twinlift) zur Balgbefestigung am Lifthebel

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Typ: EAL/MAL

M20: max. 300 Nm

Typ: Twinlift

M8: 20-25 Nm

2.10

Lock nuts (EAL/MAL) or bolts (Twinlift) for bellow on the liftlever

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Typ: EAL/MAL

M20: max. 300 Nm

Typ: Twinlift

M8: 25 Nm

2.10

Låsmuttrar (EAL/MAL) resp. skruvar (twinlift) för fastsättning av bälgen på lyftarmen

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 200 000:e km

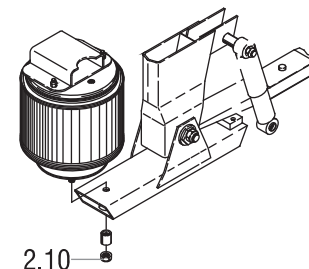
Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

Typ: EAL/MAL

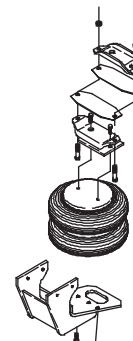
M20: max. 300 Nm

Typ: Twinlift

M8: 25 Nm

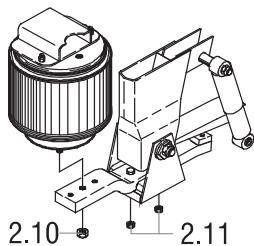


2.10



2.10

2



2.11

Sicherungsmuttern (EAL-T) zur Befestigung des Lifthebels

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16: 170 - 190 Nm

2.11

Lock nuts (EAL- T) for fastening the liftlever

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M16: 170 - 190 Nm

2.11

Låsmuttrar (EAL-T) för fastsättning av lyftarmen

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

M16: 170 - 190 Nm

2.12

Sicherungsmuttern (EAL/MAL) zur Befestigung des Kunststoffklotzes

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M8: 25 Nm

2.12

Lock nuts (EAL/MAL) for fastening the plastic pad

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M8: 25 Nm

2.12

Låsmuttrar (EAL/MAL) för fastsättning av plastklossen

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

M8: 25 Nm

2.13

Kunststoffklotz

- jährlich oder alle 200 000 km

Kunststoffklotz auf Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

2.13

Plastic pad

- yearly or every 200,000 km

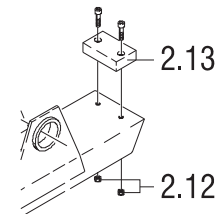
Check plastic pad for wear and tear, repace if necessary.

2.13

Plastkloss

- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera plastklossen avseende slitage och byt ut den vid behov.



2.14

Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Montage der Klemmschellen

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-schriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

2.14

Lock nuts(Twinlift) for mounting the spring clamp

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tight-ness as instructed.

M10: 40-46 Nm

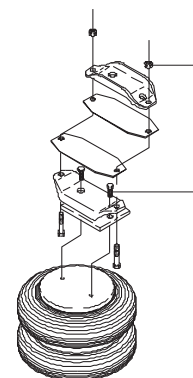
2.14

Låsmuttrar (Twinlift) för montering av klämmorna

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment

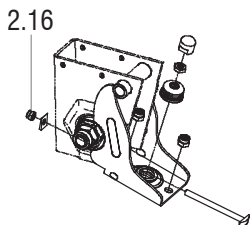
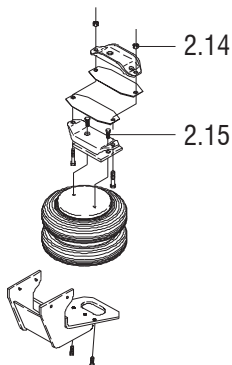
M10: 40-46 Nm



2



2



2.15

Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Befestigung der Klemmplatte

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M8: 25 Nm

2.15

Lock nuts(Twinlift) for mounting the clamp plate

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M8: 25 Nm

2.15

Skravar (Twinlift) för montering av klämmorna

- Efter de första 1 000 km resp. efter den första körningen med last
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment

M8: 25 Nm

2.16

Sicherungsmuttern zur Befestigung der Hammerschraube

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf festen Sitz kontrollieren.

M12: 50 Nm±5

2.16

Lock nuts for fastening the hammerhead bolt / screw

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Check screw connection for tightness.

M12: 50 Nm±5

2.16

Låsmuttrar för fastsättning av hammarskruven/skruvarna

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 100 000:e km

Kontrollera skruvförbandets åtdragningsmoment.

M12: 50 Nm±5

2.17

Gleitmutter

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Gleitmutter auf korrekte Einstellung und Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

Hinweis:

Luftspiel mindestens 2 - 3 mm bei voll ausgefedertem Aggregat.

2.18

Kontermutter für die Gleitmutter

- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5:

70 - 85 Nm

2.17

Sliding nuts

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Check sliding nut for correct adjustment and wear and tear, replace if necessary.

Advise:

Air play minimum 2 - 3 mm when suspension is fully lifted.

2.18

Lock nut for fastening the sliding nut

- yearly or every 100,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M16x1,5:

70 - 85 Nm

2.17

Glidmutter

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
 - En gång om året eller var 100 000:e km
- Kontrollera glidmuttern avseende korrekt inställning och slitage och byt ut den vid behov.

Anvisning:

Luftspel minst 2-3 mm vid fullt nedfjädrad fjädring.

2.18

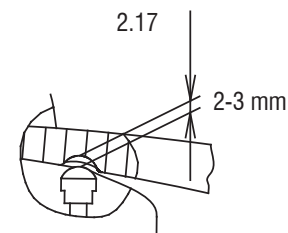
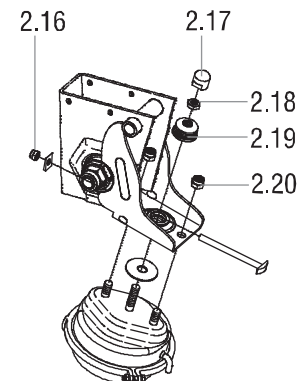
Låsmutter för glidmuttern

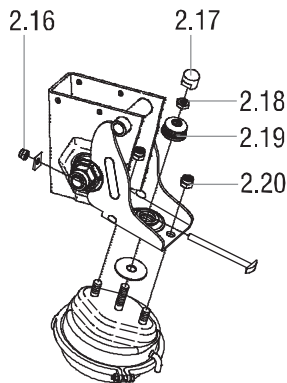
- En gång om året eller var 100 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment..

M16x1,5:

70 - 85 Nm





2.19 Faltenbalg

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen.

2.20 Sicherungsmuttern zur Befestigung des Membranzylinders

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5: 195 Nm ± 15

2.19 Bellow

- quarterly or every 50,000 km

Check the bellows for visible damage and contamination.
If necessary, clean or replace.

2.20 Lock nuts for fastening the membrane cylinder

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M16x1,5: 195 Nm ± 15

2.19 Damask

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera damasken avseende synliga skador och smuts. Rengör eller byt ut vid behov.

2.20 Låsmuttrar för fastsättning av membrancylindern

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 100 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

M16x1,5: 195 Nm ± 15

2.21

Membranzylinder

- jährlich oder alle 100 000 km

Kontrolle des Membranzylinders auf Dichtheit und ob die Gummitülle der Sekundärraum-Entlüftung vorhanden ist oder Risse hat.

2.21

Brake chamber

- yearly or every 100,000 km

Check the brake chamber for leaks. Check the rubber grommet of the secondary chamber exhaust. Is it in place or has it got cracks.

2.21

Membrancylinder

- En gång om året eller var 100 000:e km

Kontrollera att membrancylindern är tät och att dess gummigenomföring sitter rätt och är hel samt att sekundärutrymmesventilationen sitter kvar och är hel.

2.22

Luftfederanlage

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Luftfederanlage auf Dichtheit prüfen. Luftbehälter auf äußerliche Beschädigungen (Anrisse, Löcher) prüfen und Kondenswasser ablassen (soweit nicht automatisch).

2.22

Air Suspension System

- quarterly or every 50,000 km

Check air suspension system if it is tight. Check air tank if it is damaged on the outside (cracks, holes), drain the condensation-water (if not automatically).

2.22

Luftfjädringssystem

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera att luftfjädringssystemet är tätt. Kontrollera luftbehållaren avseende utvändiga skador (sprickor, hål) och tappa ur kondensvatten (om detta inte sker automatiskt).

Ventilgestänge auf Festsitz und Beschädigung prüfen.

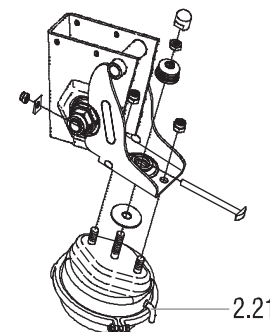
Check valve rod, make sure it is tight and not damaged.

Kontrollera att hävarmen sitter fast ordentligt samt avseende skador.

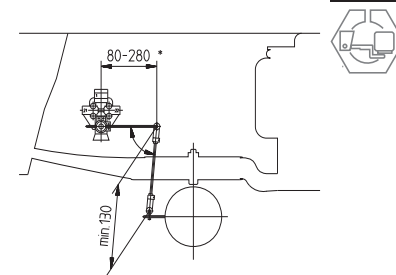
Änderung an den Hebellängen nur nach Rücksprache mit dem Fahrzeughersteller

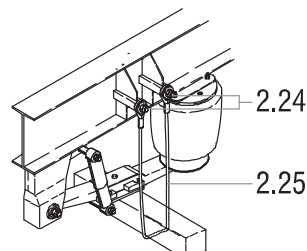
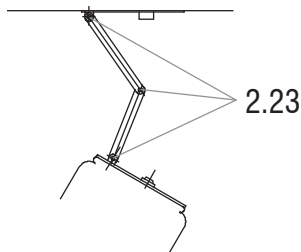
Changing the lever length only after further discussion with the trailer-builder.

Ändringar av hävarmslängden endast efter överenskommelse med fordons-tillverkaren



2





2.23

Bolzen im Hebelgestänge

- jährlich oder alle 200 000 km

fetten, auf Festsitz und Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

2.23

Bolts in linkage

- yearly or every 200,000 km

greasing, check for tightness and damage, replace if necessary.

2.23

Skruvförband i fånglänkage

- En gång om året eller var 200 000:e km

Smörj och kontrollera att den sitter fast ordentligt samt avseende skador. Byt ut vid behov.

2.24

Sicherungsmuttern zur Befestigung der Fangseile

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

2.24

Lock nuts for fastening the catch straps

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed

2.24

Låsmuttrar för fastsättning av fångvajrarna

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment

M24:

580-650 Nm

M24:

580-650 Nm

M24:

580-650 Nm

2.25

Fangseile

- jährlich oder alle 200 000 km

Auf Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

2.25

Catch Straps

- yearly or every 200,000 km

Check if damaged and replace if necessary.

2.25

Fångvajrar

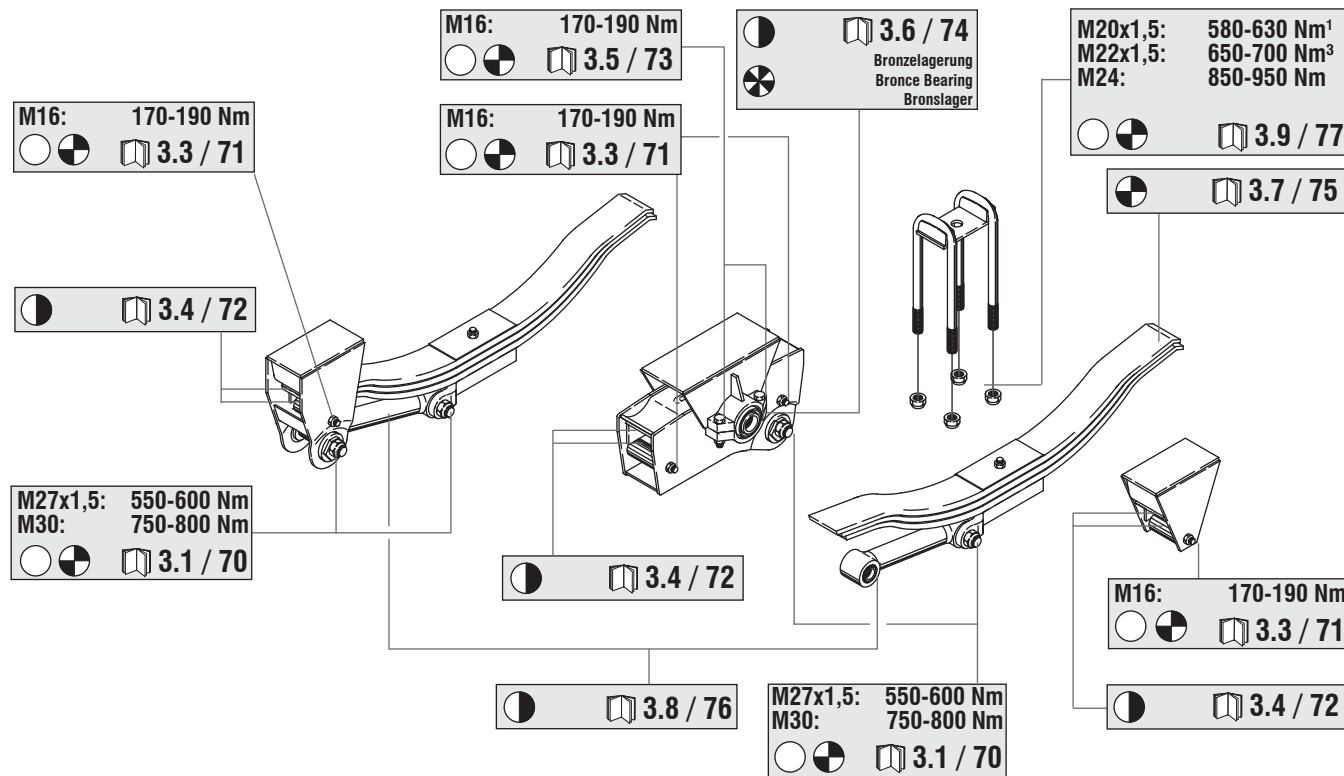
- En gång om året eller var 200 000:e km

Kontrollera avseende skador och byt ut vid behov.



Service - Hotline
+49 (0)18 02.96 20 00





¹für Mutter mit Scheibe

³für Kombimutter

¹for nuts with washer

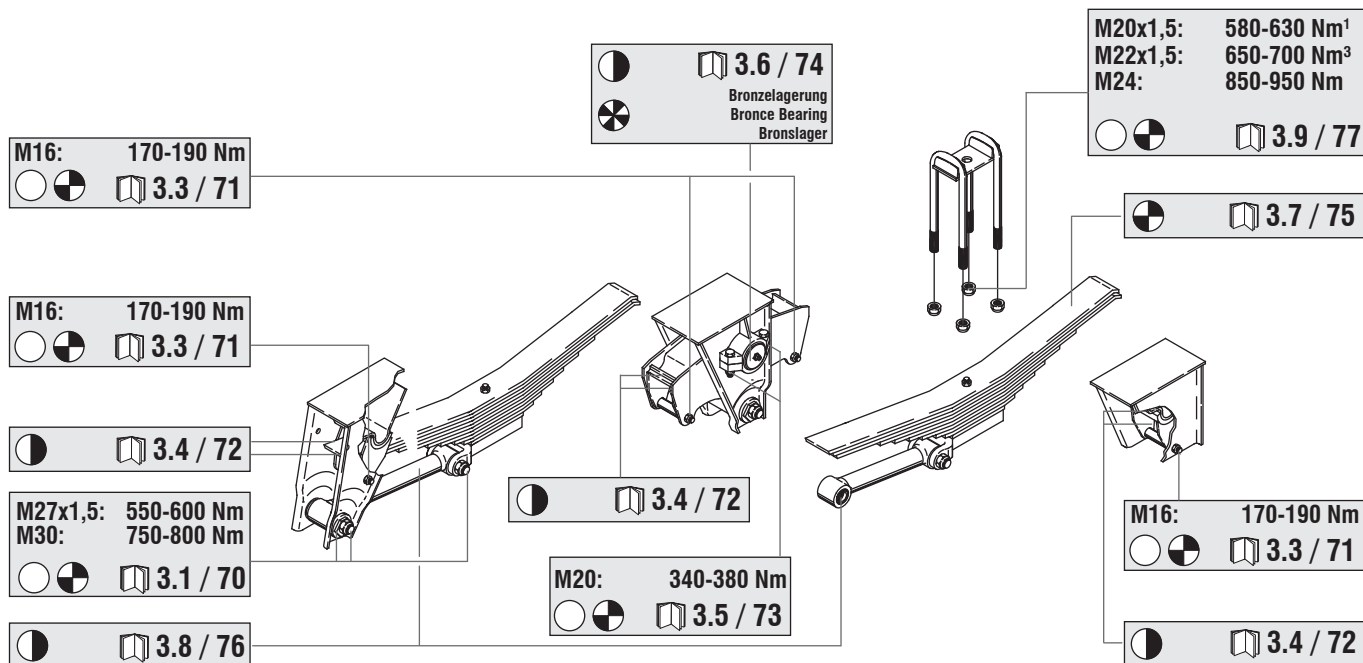
³for combinutts

¹för mutter med bricka

³för kombimutter

3





¹für Mutter mit Scheibe

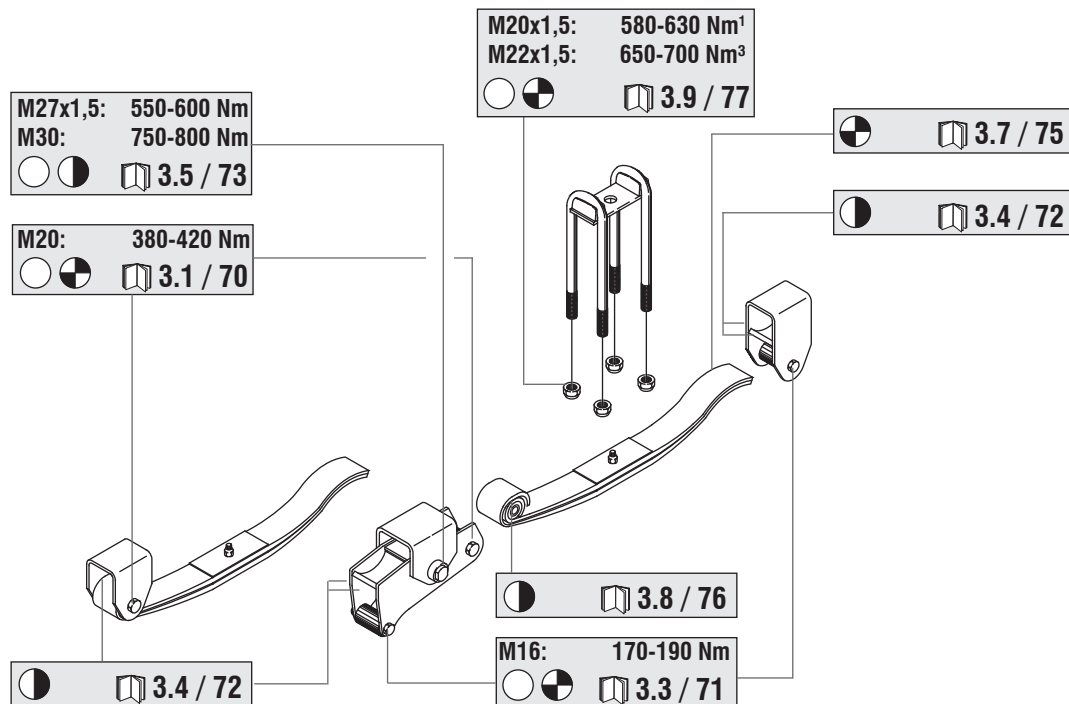
³für Kombimutter

¹for nuts with washer

³for combinuts

¹för mutter med bricka

³för kombimutter



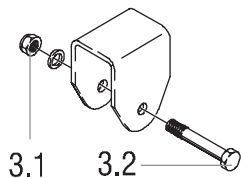
¹für Mutter mit Scheibe
³für Kombimutter

¹for nuts with washer
³for combinuts

¹för mutter med bricka
³för kombimutter

3





3.1 Sicherungsmutter für Lenkerbolzen* (LK / F) bzw. Schraube (LK /GK W)

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

Baureihe LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

Baureihe GK W
M20: 380-420 Nm

* Lenkerbolzen wird von 10' 2011
an auf Gigant - Sechskantschraube
umgestellt.

3.1 Lock nuts for spring bolt* (LK / F) or bolt (LK /GK W)

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed.

Model LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

Model GK W
M20: 380-420 Nm

* Spring bolt changed from 10' 2011
to Gigant - hex head bolt.

3.1 Låsmutter för radialstagets bult* (LK/F) resp. skruv (LK/GK W)

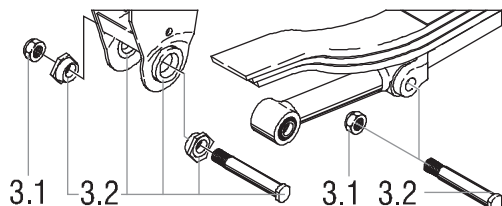
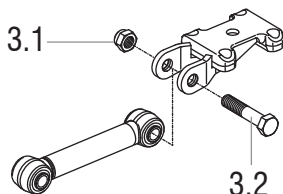
- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last
- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende
föreskrivet åtdragningsmoment.

Modellserie LK /F
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm

Modellserie GK W
M20: 380-420 Nm

* Radialstagets bult ändrades från
och med oktober 2011 till Gigant-
sexkantsskruv.



3.2

Lenkerbolzen (LK / F)* bzw. Schraube (LK / GK W), Excenterbuchsen, kon. Buchsen

Wenn die Schraubenverbindung gelockert war, Lenkerbolzen bzw. Schraube und Buchsen auf Beschädigung prüfen und ggf. austauschen.

* Lenkerbolzen wird von 10´2011 an auf Gigant - Sechskantschraube umgestellt.

3.3

Sicherungsmutter für Schrauben (Aufnahme für Gummirolle bzw. Distanzrohr) in den Ausgleichswiegen und Aggregatböcken

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M16: 170-190 Nm

Gummirolle (LK / GK W) bzw. Distanzrohr (F)
Sichtprüfung auf Verschleiß bzw. Beschädigung und ggf. Austausch.

3.2

Spring bolt (LK / F)* or bolt (LK / GK W), eccentric bushes, conical bushes

If the spring bolt or bolt is loose, check spring bolt or bolt and bushes for damage and replace if necessary.

* Spring bolt changed from 10´2011 to Gigant - hex head bolt.

3.3

Lock nut for bolt (support for the rubber roll and distance sleeve) in the equalizers and suspension brackets

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed

M16 : 170-190 Nm

Rubber roll (LK / GK W) or distance sleeve (F)
Check for wear and tear or damage and replace if necessary.

3.2

Radialstagets bult (LK/F)* resp. skruv (LK/GK W), excenterbussningar, koniska bussningar

Om skruvförbandet satt löst ska radialstagets bult och excenterbussningar kontrolleras avseende skador. Byt ut vid behov.

* Radialstagets bult ändrades från och med oktober 2011 till Gigant-sexkantskruv.

3.3

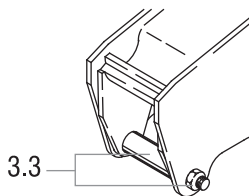
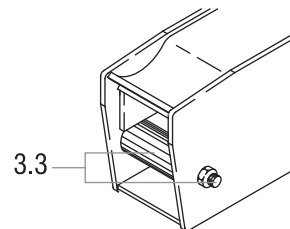
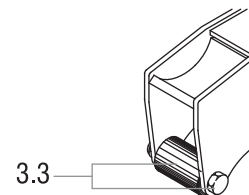
Låsmutter för skruvar (fäste för gummirulle resp. distansrör) i bromsvågar och fjäderkonsoler

- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment

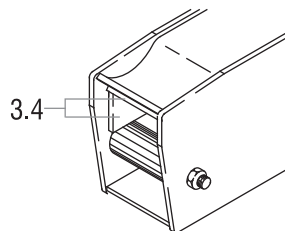
M16 : 170-190 Nm

Kontrollera gummirullen (LK/GK W) resp. distansröret (F) visuellt avseende slitage resp. skador och byt ut vid behov.



3



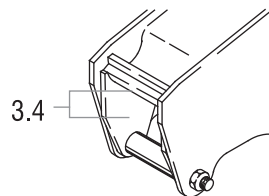
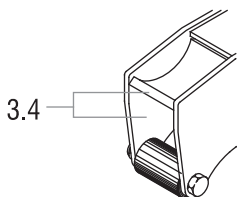


3.4 Gleitplatten und Scheuerbleche (LK/F) bzw. Seitenbleche (GK W) in den Ausgleichwiegen und Aggre- gatböcken

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Sichtprüfung auf Verschleiß bzw.
Beschädigung. Ein Austausch ist
erforderlich, wenn:

- die Gleitplatten (LK/F/GK W) an
einer Stelle dünner als 3 mm sind
- die Scheuerbleche (LK/F) an einer
Stelle dünner als 3 mm sind
- die Seitenbleche (GK W) an einer
Stelle dünner als 5 mm sind



3.4 Guiding and rubbing plates (LK/F) or side plates (GK W) in the equalizers and suspension brackets

- every six month or every
100,000 km

Check for wear and tear or damage.
It is necessary to change if:

- the guiding plates (LK/F/GK W) are
thinner than 3 mm at any point
- the rubbing plates (LK/F) are thin-
ner than 3 mm at any point
- the side plates (GK W) are thinner
than 5 mm at any point

3.4 Glidplattor och slitplåtarna (LK/F) och sidoplåtarna (GK W) i fjädevå- gar och fjäderkonsoler

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Visuell kontroll avseende slitage eller
skador. Ett byte är nödvändigt när:

- Glidplattorna (LK/F/GK W) på
något ställe är tunnare än 3 mm
- Slitplåtarna (LK/F) på något ställe
är tunnare än 3 mm
- Sidoplåtarna (GK W) på något stäl-
le är tunnare än 5 mm



3.5

Schraubenverbindung zur Befestigung der Ausgleichwiege in die Hauptaufhängung

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe LK
M16: 170-190 Nm

Baureihe GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Baureihe F
M20: 340-380 Nm

3.5

Nuts and bolts for fastening the equalizer in the main suspension

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Model LK
M16: 170-190 Nm

Model GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Model F
M20: 340-380 Nm

3.5

Skruvförband för fastsättning av fjädervågen i huvudupphängningen

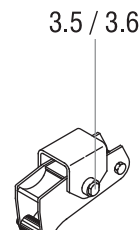
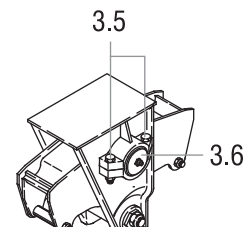
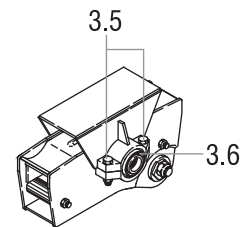
- Efter de första 1 000 km eller efter den första körningen med tung last
- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

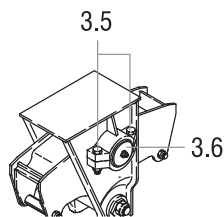
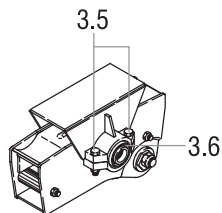
Kontrollera skruvförbandet avseende föreskrivet åtdragningsmoment.

Modellserie LK
M16: 170-190 Nm

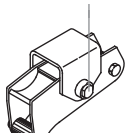
Modellserie GK W
M27x1,5: 550-600 Nm
M30x3,5: 750-800 Nm

Modellserie F
M20: 340-380 Nm





3.5 / 3.6



3.6

Wiegenlagerung

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Zustand der Gummibuchsen (LK/GK W) bzw. Lagerspiel (LK-BE/F-BE) überprüfen und bei zu großen Spiel ausbauen und den Silentblock bzw. Bronzebuchse austauschen.

Bronzelagerung (BE)

- alle 6 Wochen
oder alle 20 000 km

Bronzelagerung abschmieren.

3.6

Equalizer bearing

- every six month or every
100,000 km

Check state of rubber bushes (LK/GK W) or bearing play (LK-BE / F-BE) check and remove if clearance is too great and replace the Silent block and bronze bushing.

Bronze bearing (BE)

- every six weeks or every
20,000 km

Grease bronze bushes.

3.6

Fjädrvågens lagring

- Var 6:e månad eller var
100 000:e km

Kontrollera skicket på gummi-bussningarna (LK/GK W) resp. lagerspelet (LK-BE/F-BE) kontrollera samt demontera om spelet är för stort och byt ut gummi- och brons-bussningen.

Bronslagring (BE)

- Var 6:e vecka eller var
20 000:e km

Smörj bronslagringarna

3



Sicherheitshinweis:
Fahrzeug anheben, um die Wiegenlagerung zu entlasten!

Safety instruction:
Lift vehicle to unload equalizer bearing !

Säkerhetsanvisning:
Lyft upp fordonet för att avlasta vågens lagring!

3.7

Federgleitenden

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Gleitenden der Federn neu fetten,
auf Verschleiß kontrollieren, ggf.
Feder austauschen.

3.7

Spring ends

- quarterly or every 50,000 km

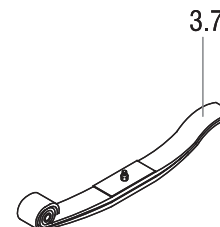
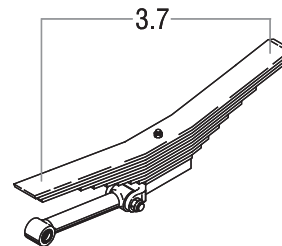
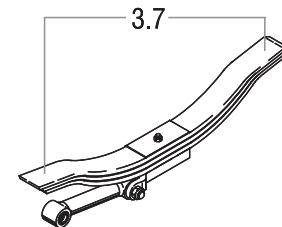
Grease sliding ends of the spring,
check for wear and tear,
if necessary change spring.

3.7

Fjäderglidändar

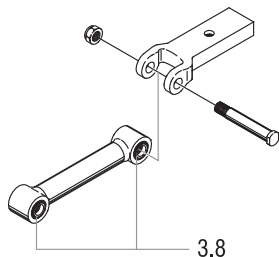
- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Rengör och smörj om fjädrarnas
glidändar. Kontrollera avseende
slitage och skador. Byt ut fjädern
vid behov.



3





3.8

Silentblocks

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Mit angezogener Feststellbremse Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Lenkerarm (LK /F) bzw. die Feder (GK W) ausbauen und den Silentblock austauschen.

3.8

Silent blocs

- every six month or every 100,000 km

Move backwards and forwards when park brake is applied.

If movement is large remove torque arm (LK/F) or spring (GK W) and change the silent bloc.

3.8

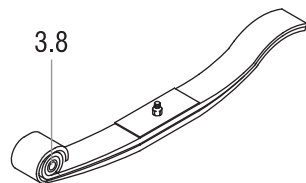
Gummibussning

- Var 6:e månad eller var 100 000:e km

Flytta fordonet framåt och bakåt med ansatt parkeringsbroms.

Vid för stort spel:
Montera ur radialstaget (LK/F) resp. fjädern (GK W) och byt ut gummi-bussningen.

3



3.9

Sicherungsmuttern für Federbügel

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Sicherungsmuttern in mehreren
Stufen wechselseitig immer pro
Federbügel anziehen.

¹für Mutter mit Scheibe

²für Sicherungsmutter

³für Kombimutter

3.9

Lock nuts for U.bolt

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Lock nuts have to be tightened in
many steps-sequence always
per U-bolt.

¹for nuts with washer

²for locknuts

³for combinuts

3.9

Låsmuttrar för fjäderkrampan

- Efter de första 1 000 km eller efter
den första körningen med tung last

- Var 3:e månad eller var 50 000:e km

Kontrollera skruvförbandet avseende
föreskrivet åtdragningsmoment.

M20:	340-380 Nm ²
M20x1,5	580-630 Nm ¹
M22x1,5	650-700 Nm ³
M22x1,5	800-850 Nm ¹
M24:	650-720 Nm ²
M24x2:	850-950 Nm ¹

Dra åt låsmuttrarna växelvis i flera
steg per fjäderbygel.

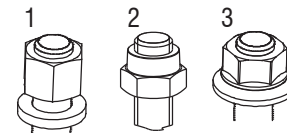
¹för mutter med bricka

²för låsmutter

³för kombimutter



3





Service - Hotline
+49 (0)18 02.96 20 00





gigant - Trenkamp & Gehle GmbH
Märschendorfer Straße 42
49413 Dinklage
Deutschland
Tel.: +49 (0) 44 43.96 20-0
Fax: +49 (0) 44 43.96 20-30
E-Mail: contact@gigant-group.com



Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00

www.gigant-group.com



GIGANT Holding GmbH



GIGANT Agenten

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical changes · Forbehållen för tekniska ändringar · Stand / Utgåva 6/2013 · 000100112

Die aktuelle Version finden Sie im Internet! · You will find the most recent version on the internet! · Aktuell version finns på Internet!